

INDEXES

(Listed in Alphabetical Order)

1 Place Names (real and imagined)

- 'A-zha 128
Altai 182
A-mdo 43, 243
- 'Brem-dang 115, 235
Baltistan / Sbal-ti 49
Bar-yul gling-drug 80, 81
Bkra-ri gnam-mtsho / Kre-de'i mtsho 43, 200
Bkra-shis do-chung 39
Bre / Chu-stod 208
Bre-gu gnam-s nang 208
Brgya-lam rgyal-'jong 149
Bsam-yas 151
Bse-'khor 23
Bshag-bsangs / Shar-tshang 183
Btsan-yul brgyad-gong 70
Byang-ka snam-brgyad 238, 239
Byang-mo 20
Byang-thang 33, 53, 84, 130, 205, 216, 239
Byang-yul 124
Byar 160
Byar gyi lcang-bu 160
Bya-ri gtsug-ldan 208
Byar-yu la-lhums 160
- Central Asia 177
Chawugang 229
Chengdu 121, 157
China 6, 114, 157
Chu yǐ lag-pa' bzhi 195
Chu yi sgo-ba' 195
Chu-bo 'ga-'ga' / Chu-po ga-'ga' 200, 207, 208
Chu-bo bzhi / Chu chen-po bzhi 195, 206
Chu-shul 160
Chu-thags 157, 159
- Dags 150
Da-roq mtsho 200
Dbye / Dbye-mo 146, 150, 163, 164
Dbye-mo yul-bzhi 163
Dbye-mo yul-drug / Dbye-mo yul-drug-ku / Dbye-mo yul-grug / Dbye-mo yul-dug 146, 163
Dga'-yul byang-rnam / Dga'-yul byang-rnams / Dga-yul byang-rnams 39, 216, 235
- Dga' dang skyid-pa'i yul 235
Dgra-yul 164
Dgu'-yul / Dgu-sul / Dku-yul 164
Dpa'-shod 58
Dung-yul dung-stod 133
Dwags-po 164
- Eastern Turkestan / Xinjiang 180, 182
- Fu 155
- 'Gol-yul 'gos-stod 138
G.yung-drung chi-myed 189
Ga-gor ga-la mtho-po 201
Gangs-ma'i g.ya'-skya mtho-po 201
Gansu 6, 180
Gdug-myi sha-chan 208
Glan-chu 165
Glang-chen gtsang-po / Sutlej 8, 184, 206, 208, 240
Glang-chen kha-'bab 206
Glan-gda' mar-ba 165
Glan-yul / Glan 148, 165
Glan-yul glan-stod 165
Gnam-mtsho 39, 43
Gnubs / Nubs 128, 160
Gnubs-shul / Gnubs-shul gling-drug / Gnubs-yul gling-grug 146, 160
Gnyal 160
Gong-sum 175
Grog-po skras-thod mtho-po 201
Gro-shod 206
Gser-yul gser-stod 132
Gting-skyes 20
Gtsang / Rtsang 98, 99, 136, 143, 150, 151, 160, 205, 206, 238, 239
Gu-ge 157, 159, 169, 170, 227, 244
Gu-ge lho-smad 169
Gung-chu dngul-mtsho 207
Guolimu 20, 243, 246, 247
Gzi-dmar rgod-tshang mtho-po 201
- Himalaya 50, 157, 170, 188
Hor 142, 231, 249

- Hos kyi ljangs-tshal 140
- India 9, 156, 170, 208, 254
- Indus 8, 184, 206–208, 240
- Kanutse 58
- Ke'u li-mi sha-chan 208
- Kha-ba 'od-mkhar 45
- Kha-la rtsang-stod / Kha-le rdzang-stod / Kha-la
stsang-stod 98, 99, 143, 147, 160, 238–240
- Khams 37, 58, 249
- Khar-yul khar-stod 132
- Kha-shag ngang-thung mtho-po 201
- Khra-sum 162
- Khrōnasa 188
- Khwa-rtse 169
- Khyi-shig ra-zor mtho-po 201
- Khyung-chen spungs 206
- Khyung-lung 206
- Kinnaur 208
- Ladakh / La-dwags 47, 49, 50, 58, 182
- La-ngag mtsho / La-nag bsil-mo mtsho / Ltag-ga
gser-mo mtsho / La-ngag ser-mtsho 173, 207,
208
- Lha-chu 208
- Lha-klu mkhar 58
- Lha-mtsho dkar-mo 45
- Lha-rtse 229
- Lha-yul gung-thang / Lha-yul gung-dang / Lha-yul
gung-thang 'od-byam 35, 44, 45
- Lho-bla pha'-bong 153
- Lho-ga lang-drug / Lho-ga nī 'jīng-drug / Lang-
drug / Lho-ga lung-grug 153
- Lho-kha / Lho-ga 6, 153, 154
- Lho-shing ldem-ba 153
- Lop Nor 182
- Malari 157
- Ma-pang g.yu-mtsho / Ma-pang g.yu-mo mtsho
173, 207
- Mchims / Mchims-yul 128, 150, 164
- Mchims-yul rgu-sul / Mchims-yul dgu-sul /
Mchims-yul dgu-shul / Mchims-yul gru-shul /
Mchims-yul gyi dgu-yul 164
- Mchong-la' sgo-mo 189
- Mdo-ro / Yul mdo-ro 151, 162
- Mdo-ro lung-gsum / Lung-gsum 151, 162
- Mdzo-po smag-spod mtho-po 201
- Mer-ke 27
- Mogao Cave No. 17 119
- Mon-'tsher 85, 129, 244
- Mongolia 182
- Mon-yul sum-ston 208
- Mtsho mu-le Ōd 173
- Mtsho-gling 195
- Mu-le 173
- Myang-stod 151
- Myi-yul skyid-thang / Myi-yul rkyi-thang 44, 145
- Na'-ra 'dza'-ra / Chu-bo na-ra / Na-ra dza-ra 207,
208
- Nag-chu 150, 221, 241
- Nag-tshang 151, 183, 201
- Nepal 140, 188, 208
- Ngang-brang gsang-brang 150
- Ngang-la ring-mtsho 200
- Ngas-po 146, 162
- Ngas-po brag-mar glang gyī ser-'ga 162
- Ngas-po khra-sum 146
- 'Ol 150, 232
- 'Ol-kha 66
- 'Phan-yul 162
- 'Phrul-stod 173
- 'Phrul-yul 173
- 'Phyong-rgyas 27
- Pazyryk 232
- Phrad-nyas gnyan-thod mtho-po 201
- Phywa-yul 174
- Pingwu 6
- Pu-rang 151
- Pu-rang stod 206
- Qinghai 182, 243, 246
- Qizil 20
- Rdo 151
- Rdo-chen srid-lung mtho-po 201
- Rgya-la rgyal-'jong 150
- Rgya thang-myed 145
- Rgyal-phran bcu-gnyis (Twelve Principalities,
Twelve Minor Kings) 128
- Rgya-mkhar 114, 151
- Rgya-mkhar stegs-pa 151
- Rgya-yul / Rgya 114, 150, 151
- Rgya-yul gtan-bzangs / Rgya-yul gdan-bzangs /
Gtan-bzangs / Gdan-bzangs 151
- Ri dang ni dger-po / Ri-dang / Dger-po 206, 207
- Ri-rab lhun-po 25, 102, 103, 198, 201
- Rkong-yul 150
- Rma-bya gtsang-po / Karnali 8, 184, 206–209
- Rma-bya kha-'bab 206–208
- Rma-bya mdzes-brjid 206
- Rma-chab sngon-mo 207, 208

- Rmu-yul 149, 151, 167
 Rmu-yul ngang-'brang lcang-'brang 149, 167
 Rngegs 150, 153
 Rong-nag mgar-tshang mtho-po 201
 Rta-mchog 'og-'dzin 206
 Rta-mchog gtsang-po 200, 207
 Rta-mchog kha-'bab 206
 Rta-rgo 23
 Rtsang-shul mthon-ba' 160

 Sa-le-ljon 35, 36
 Sa-rdzong 157
 Satma Mazar 182
 Sengge 'gying-ba 206
 Sengge gtsang-po / Indus 8, 184, 206–208, 240
 Sengge kha-'bab 206
 Seng-stod 208
 Shan-rtsa 165, 201
 Sha-yul gangs-po gangs-dkar 192
 She'u sbug-yul 208
 Shel gyi rdo-ring bya-slag 140
 Shel shel yul-stod 132
 Sho rtsang-po / Khyi-sha rtsang-po 207, 208
 Siberia 58, 182
 Sichuan 6, 157
 Sikkim 27, 144
 Sin-dhu 208
 Skor-tsho'i shig-nyin gyis mtho-po bcu-gsum 201
 Skya-ring mtsho / Ske-ring mtsho 201
 Skyi 128, 152, 198
 Skyi-bu 195, 211
 Skyid-chu / Skyi-chu 133
 Skyid-shod 152
 Skyi-ro lchang-sngon / Skyi-ro ljang-sngon / Skyi-yul 'jing-sngon / Skyi-ro 133, 146, 150, 152, 162
 Sman-thang thang bal-ma / Sman-thang thang 215–217
 Sme-bdun / Smre-bdun / Big Dipper 208
 Smon-lam 35, 36
 Smra-yul thang-brgyad 98, 99
 Smug-tshogs khung-lung mtho-po 201

 Smyangs-mtsherd 227
 Snying-drung 83
 Span-chung dmag-zor mtho-po 201
 Spiti / Spi-ti 49
 Spu-dmar glog-dmar mtho-po 201
 Spu-rgyal bod / Sbu-rgyal bod 207, 208
 Srid-yul thang-ma ldem-dro 140
 Stag-gzigs 149
 Sten-yul 167, 169
 Sten-yul dru-mong bzhi-stengs 167, 169
 Subcontinent 170, 208
 Sum-pa 181

 Tapje 188
 Tarim Basin 20
 Tho kar 213
 Ti-se 44, 207, 208
 Tokhar-i-stan 213
 Tsaidam Basin 243
 Tuyuhun 155, 244

 Uttarakhand 157

 Wen 6

 Yar gyi lho-rngags 208
 Yar-lha sham-po 143, 146, 147
 Yar-lung 145, 146, 150, 163, 218
 Yar-lung gtsang-po / Brahmaputra 8, 184, 188, 193, 200, 202, 206, 207, 209, 240
 Yar-lung sogs-dkar / Yar-lung sogs-ka / Yar-khyim sogs-{kar} / Yar-khyims sogs-yar 143, 145, 146
 Ye-sangs thang-bdal 203
 Yum-bu bla-mkhar 171

 Zangs-dkar / Zanskar 49
 Zangs-yul zangs-stod 132, 138
 Zhang-zhung 8, 23, 35, 36, 58, 98, 114, 149, 152, 157, 167, 169, 173–176, 181, 184, 197, 198, 206, 207
 Zom-shangs lcags-mtsho 207

2 Proper Names of Humans, Divinities and Demons

- A-bo ya-ngal 162
 Ag-sa rgyal-pa 215, 216
 A-ba 'brong 188
 A-ma 'brong 188

 'Byo-ra 'byor-'jong 173
 Bal-bu 228, 229
 Bdud-rje btsan-tog skyold 222, 224
 Be-ba lhun-po 209
 Bgyogs 225
 Bkra-za gzig-'brang 171
 Bla-mo thang 175
 Brgyu-she-lcags / God-she-lcag / Kod-she-lcag 174, 176
 Bstan-grag lha-pa 85
 Btsan-ba 153
 Bu-rkun 160
 Bu-ston 114
 Bya-bon bang-pa thang-reg 144
 Bya-che mer-ba' 195
 Bya-che' lchogs-mo 225, 226
 Bya-dmar lcags kyi gshog-pa can 45
 Bya-gshen 'jon-mo 49

 'Chi-med gtsug-phud 26
 Cerberus 124
 Chab-ma nyi-lo 35
 Chang-ka 'dab-drag 69
 Che-rgyal rgod-zhu can 84
 Chog-rje btsan-ba 198
 Chu yi zungs bzhī 195
 Chu yi zungs-pa' bzhī / Chu 'i zungs-pa' bzhī 195
 Chu-bdud 'khor-bzhis 199
 Chu-bdud khyil-ba' 199
 Chu-bdud ye-ro blangs 195
 Chu-btsan brgyal-ba 195
 Chu-btsan rol-pa 195
 Chu-btsan sngon-po 195
 Chu-dri zang-g.yag / Chu-srīn zang-yag 203, 209
 Chu-lcags rgyal-mo 168
 Chu-srin de-bos 203
 Chu-srin do-bo zang-yag 209
 Chu-srin rgyal-ba / Chu-srīn rgyal-ba' / Chu-srīn rgyal-ba 204, 205
 Chu-ste 'khyil-ba' 195

 'Dur-gshen rma-da / Dur-shen rma-da / Rma-da / Dur-shen rma-rda-na / Dur-shen gyi rma 10, 28, 115, 121, 130, 140, 145, 164, 204, 215–217, 219, 228

 Dbal-bon gong-rum / Rum-po / Rum / Rom-po 35, 203, 204
 Dbal-gsas bse yi bya-klag 70
 Dbal-lcags 8, 199, 200
 Dbang-bya khyung-chen 69
 Dbyal drum-cha'i ngur-ngur / Dbyar gyī drum-cha ngur-ngur 150, 167
 Dbyar-bu sngon-brang 95, 96
 Dbyar-za nyag-cīg-ma 160, 161
 Dbye-bla spyi-gangs / Dbye-bla spyi-gang gangs / Dbye-bla spyi-bgangs / Dbye-bla spyil-gangs 146, 163
 Dbye-gshen mkhar-bu 164
 Dbye-rje khar-pa / Dbye-rje khar-ba / Khar-ba 163, 164
 Dbye-srin yug-mo / Yug-mo 163
 Dbye-za ko-ma 163
 Dga'-zen te chen-po / Dga'-zin te'i chen-po 216
 Dge-'dun chos-'phel 129
 Dgu-gri zing-po rje / Dgu-khrī zing-po rje 162
 Dkar-de yam-ba 195
 Dkar-ru grub-dbang bstan-'dzin rin-chen 207
 Dmu-bon ye'u-than rmang-ba / Dmu-bon ye'u-than btsan-ba 150
 Dmu-g.yang rje 149
 Dmu-lcham gong-nga gong-chung 150, 167
 Dmu-rje rgya'-bdun 228, 229
 Dpa'-bo gtsug-lag 153, 160
 Drag-tshan dbal-sgo gsas 70
 Dra-la / Yar-srin {dra-la} 143, 146
 Drang-nga 226
 Dri-bdud byi-yan 211
 Dri-btsan phyi-yan 211
 Dri-g.yen rgu-yan 211
 Drug-drug btshan-mo 239
 Dung gyī bo-mo 133
 Dun-shags 174
 Dwangs-ma skad-snyan 69

 'Go-ra 152
 'Gos-rje 'gos-po 137, 139
 'Gos-za phyam dar-ma / 'Gos-za phyam-dar 136
 'Gos-za yam 'dar-ma' / 'Gos-za yam 'dar-ma / 'Gos-za / 'Gos-za phyam-ma 'dar-ma / 'Gos-za phyam-dar 136–139, 142
 'Gyam-za ting-gug 145
 G.ya-sman sil-ma 166
 G.ya'-srīn tshub-ma 135
 G.yang ngo-rtsa / G.yang-mo ngo-rtsa 216–218
 G.yang-bon theg-leg 232

- G.ya-spangs skyes-cig 165
 G.yu'i-gdung 199
 G.yung-drung gyi sha-pa' ku-los 192
 G.yung-drung khri-'od gyi rgyal-mo 133, 134
 G.yu-rje yag-pa 196
 Gangs-srīn phywar-ba 135
 Gcod-pa khra-slag can 83
 Gcod-rgyal lhe'u-mgon rje 83, 84
 Gdangs dre'u-rje btshan-ba 40
 Ge ma-sangs 'phrul-po 176
 Ge ma-sangs sad-dgar / Ge sad-dkar 'khrul-po 176
 Ge-khod 43, 96, 157, 176
 Ge-sar 47, 176
 Ge-za lan-mo 176
 Gla-me nyag-cig 200
 Glan ngam-len 148
 Glan-grum-ma'i si-le-ma / Glan-rum si-le-ma 165
 Glan-rgan da-ba 165
 Glan-gshen dril-bu / Glan-shen dril-bu 145, 165
 Gle-sbar drol-ba 185
 Gnam khol-pha' 195
 Gnam-bdag sa-ched-po 197
 Gnam-gsas khyung-rum 69
 Gnam-mtsho phyug-mo che 43
 Gnam-phyi gung-rgyal / Srid-pa gnam-phyib gung-rgyal 35, 201
 Gnam-ri srong-btsan 129
 Gnam-srin thang-nga 174, 175
 Gnubs-gshen sum-po 161
 Gnubs-lha mthon-drug 146
 Gnubs-srīn bu-rkun 160
 Gnya'-khri btsan-po / Gnya'-khri 35, 52, 146, 149, 153, 160, 168, 170
 Gnyan-chen thang-lha / Thang-lha ya-bzhur 83, 146
 Gnyan-gsum thod-de rgyal-ba 176
 Gnyi-sla tshe'u 164
 Gor-ca btsan-ba 185
 Gri-bdud spyang-ba 58
 Gri-gum btsan-po / Dri-gum btsan-po 119, 144, 154
 Gsang-ba 'dus-pa 98
 Gser-lcam nyag 132
 Gshen-dbag 22
 Gshen-rab myi-bo / Gshen-rabs mi-'o 10, 11, 35, 47, 115, 174, 213, 214, 216, 252
 Gshen-rgyal lhe'u-mgon rje 108, 109
 Gshin-bye'u 'dzin-ma 69
 Gtangs-brag cha-dang 150, 167
 Gung-bdud yam-pa 199
 Gyam-mo che 145
 Gyur-bu 203, 204
 Ji-che mer-ba 199
 'Khar-ba'i bo-mo 132
 Kar-bu ljon-pyug 163
 Karma-pa 27
 Kha'-rgongs sol kyi sha / Kha-bo sol 200–202
 Kha'-sha 'om-po 200
 Khang-za thīs-dang spa ye-ye / Khang-za 154
 Khri 'dus-srong 27
 Khri 'i bdun-tshigs / Khri-bar la bdun-tshig / Khri-sad ber bdun-tshig 211
 Khri dang-rje 152
 Khri nam-rje 152
 Khri nam-skar 152
 Khri-bdun 144, 218
 Khri-lcam gling-mo skar 81, 90
 Khri-lcam rmang-ma lod 152
 Khri-lde srong-btsan / Sad-na-legs 146
 Khri-srong lde'u-btsan 17
 Khri-to chen-po 17
 Khu-byug gsung-snyan 140
 Khug-ron rmang-dar 229
 Khyol tshol-ma 176
 Khyung gi ru-mtshon can 84
 Klan ma-sangs 176
 Kle nyi-ma 188
 Klu-bu rin-cen 112, 113
 Klu-lcam bzang-mo 86
 Klum-lha thugs-po 146
 Klu-rab bzang-to-re 99
 Klu-rgyal lhe'u-mgon rje 104
 Klu-sras gzhon-nu 86
 Kun-tu bzang-po 70
 Lcags-de 'bar 195
 Lcags-te ku-ku / Lcags-ste khug-khug 145
 Lcam cig-ma' 206
 Lde-gshen rmun-bu / Lde'u-shen rmun-bu 145–147
 Lde-lcam gung-ro sman 164
 Leg snya-shur 152
 Leg-tang rmang-ba / Leg-dang rmang-ba 114, 151
 Lha'i-zung 93
 Lha-bon 'prang-zu 232
 Lha-bu 'brang-kar 93, 94
 Lha-bu mgo-dkar 93
 Lha-bu smon-gzung 93
 Lha-byar lha-zhal kar 160
 Lha-bzang 93
 Lha-lcam phye-ma lam / Lha-lcam phye-leb 133–135
 Lha-lod 93
 Lha-mo brtan-ma / Sa yi lha-mo brtan-ma 76, 77

- Lha-pa bsam-gtan 23
 Lha-rabs sgam-gsum 35
 Lhas-bon 232
 Lha-sman 'phrul-mo 93, 94
 Lha-sras lha-bo che / Lha-bo lha-sras / Bla-bo
 bla-sras / Sgam-btsun lha'o lha-sras / Phywa-
 sras sgam-po / Lha-sras sgam-po 29, 34–36,
 78, 201
 Lha-sras skyes-cig 43–45
 Lha-ste sbrang-ba 55, 56, 209
 Lha-za dril-bu sil-bu sman 156
 Lha-za gang-cig ma 34, 35, 37
 Lha-za sgong-mo 206
 Lhe'u btsan-pa 17
 Lhe'u yang-ka rje / Lhe'u g.yang-dkar rje / Lhe'u
 yang-ka' rje 10, 17, 221–225, 228, 233, 234
 Lhe'u-rje zin-tags / Le'u-rje zing-po 17
 Lho-bla 'i gang-rgyal 153
 Lho-bon 'ol-cogs / Lho-bon 'ol-lcogs 153, 232
 Lho-bon mon-bon thod-kar 154
 Lho-bu lang-ling 153
 Lho-bu stong-gsum rje 154
 Lho-rgyal byang-mo tsun 47
 Lho-rgyal ling 153
 Lho-rje lang-ling 154
 Lho-za dril-bu sil-sil sman 153–156, 167
 Lig-myi-rhya 58
 Lo-ngam 114
 Ltam-bon dmus-long 232
 Lung-srin phyom-pa 209

 Ma-bu khrun-snar 100, 101
 Ma-dgo 216–218
 Ma-ha phyra-rje ring-dkar 55
 Mchims-bza'-ma / Mchims-bza' me-tog 164
 Mchims-rje ne-'u-sing 164
 Mchims-sa klu-rgyal 164
 Mchims-srin pha-bo 164
 Mchims-za byi-rib-ma 165
 Mchims-za sha-chang 164
 Mchong-la 'od-'bar 33
 Mchong-la 'od-smug 33
 Mda-srin 148
 Mdo-gshen mar-rta 151
 Mdo-lcam rma-lo rma-lo sman / Mdo-lcam rma-lo
 162, 163
 Mdo-rje btsan-ba 151
 Mdo-rje sum-po 162
 Mdo-srin glo-gsum 151
 Med-po ye-bu tod-tsam 144
 Mgon-bu lha-sras 112, 113
 Mgon-tshun gtings-na rje' 168
 Mgon-tshun phywa / Mgon-tshun pywa / Mgo-
 gsum tsha / 'Gon-bstun phywa / 'Gon-tsun
 phywa / 'Gon-tshun phywa / Mgon-btsun phywa
 / 'Gon-tsun pywa / Mgon-phywa / Mgon-tshun
 pywa / Mgon-tshun phywa' / Gnam-rtse mgon-
 tsun / Mgon-btsun ni phywa 10, 69, 167, 168,
 221–233
 Mgyog-gsas rgod-rum dkar-po 63
 Mgyog-gsas thang-dkar rgod 70
 Mjug-dar mdzes-mo rgyal 69
 Mkhas pa lde'u 170, 176
 Mkhas-pa mi-bzhi 76
 Mkhyen 'bum-khri 173
 Mthu-mgon lcags kyi dbal-khra 70
 Mtsho' ched-po bzhi 207
 Mtsho-bdud sa yi mer-ba 199
 Mtsho-mo bdal-drug 195
 Mtsho-sman rgyal-mo 43, 45
 Mtsho-sman rgyal-mo spun-linga / Mtsho-sman
 rgyal-mo mched-linga 43
 Mtsho-ste khyil-ba 195
 Mu-cho ldem-drug / Mu-co ldem-drug 11, 140,
 198, 215, 249
 Mu-wer 98
 Myi-bo che 174
 Mying-mtshan / Mye-mtshan rmang-po / Myi-
 'chan 151
 Myi-rab 'greng ru-cho / Myi-rab ru-cho / Myi-rab
 'grep ru-cho 145, 229

 Ne'u 164
 Ne-zhon 217
 Nu yid-mgyogs 168
 Nya-ce yor-rmang 225, 226
 Nyi-pang sad 174

 'Od-de gung-rgyal / 'O-lde gung-rgyal / 'O-de
 gung-rgyal 29, 35, 51, 52, 66, 67, 146
 'Ol-bon 'jang-tsa mon-yug 232
 'O-lde spu-rgyal / 'Od-lde spu-rgyal / 'Od-de spur-
 rgyal / 'Od-lde spur-rgyal 146
 'On-brang 151

 'Phrul gyi lde-myg 173
 'Phrul-ru dkar-po 48
 'Phrul-ru dmar-mo 48
 'Phur-shes bya-rgod thang-dkar 63
 Pha-bong mong-skyes 148
 Pho-gnyen thod-dkar 165
 Pho-gshen ni-la 175
 Phu-wer 174, 216
 Phya 56
 Phya kha-rje dang-po 174
 Phya-bu byin-byang 78, 79

- Phya-bu dos-drag 78, 79
 Phya-bu yang-kar 78, 79
 Phywa-bdag / Mtshun-mo 174
 Pu dang mgyogs 168
 Pya-bon kyu-ra 232
- Ra-ljags skyi-rgyal / Ra-ljag skyid-rgyal / Ra-ljags skyi-rgyal / Ral-ljags bon-po 'od-cag 'brug / Ral-ljags bon-po / Ra'-lcag 36, 45, 130, 132, 133, 139, 140, 149, 152, 203, 204
 Rda-lde lcags-po 121
 Rdo-bu yag-brang 100, 101
 Rdol-ser sha-ba'i mgo-bo can 45
 Rgod kyi 'phar-'dab can 84
 Rgod-po thang-yag / Rgod-po thang-yag ldem-pa 48, 203
 Rgya-bdag btsun-mo 151
 Rgya-bla'i 'brong-nam 151
 Rgya-bon brim-tang / Brim-tang 230, 231
 Rgya-bon leg-dang rmang-ba / Leg-tang 114, 151
 Rgyal-bon thod-dkar 174
 Rgyal-bu mthing-ge 131
 Rgya-lcam {yags}-mo btsun 115
 Rgyal-lha dkar-po 200, 202
 Rgyal-po li-byin har 174
 Rgya-rje btsan-ba' 151
 Rgya-rje mying-mtshan 151
 Rgya-sras khru-na 115
 Rgya-za shangs-kar / Rgya-za 151, 152
 Rje 'brang-kar / Bskos-rje 'brang-dkar 209
 Rje da' zha-'br̄ng / Rje kha-da zha-'br̄ng / Rje kha-dang kha-'br̄ng 148, 149
 Rje ya-bo 160
 Rje-gnubs gyī sr̄is-pa / Gnubs-rje sr̄is-pa / Gnubs-rje srib-pa / Snubs-rje sris-pa 160, 161
 Rje-rgyal btsun-mo 122, 123
 Rkang-dmar 151
 Rkang-pran 160
 Rkyang-khra 33
 Rma ma-sangs 176
 Rma-bu ldam-shad 229
 Rma-bu mchin-rgyal 234
 Rma-bya'i ldem-rgyang can 84
 Rmu-'br̄ng-ba 149
 Rmu-bdag rgyal-mo 149
 Rmu-bdud ren-pa' 151
 Rmu-bdud yam-ba 151
 Rmu-rje 149, 151
 Rmu-rje btsan-ba 149, 151
 Rmu-thang-ba 149
 Rmu-za khwa-cung / Rmu-za khwa-cung sman 167, 169–171
- Rnel-bkrag dgab mar-ma / Rnel-dri dgab-mar-ma' 151, 153
 Rnel-dri dgam-dmar 149
 Rnel-dri bkrags bshar-ma 144, 147
 Rnel-dri thag-bshar-ma / Rnel-dri thag-bshar / Rnel-dri thag-shal-ma / Rnel-grī thag-shal-ma / Rnel-grī thag-shal-ma' 160–164
 Rngam-drag gsas kyi khyung 70
 Ro-ga ma-sangs 176
 Rtsang-gshen snyal-ngag 160
 Rtsang-lam ngar-mnyag 143, 144, 146, 147
 Rtsang-rje bud kar-na' 147, 160
 Rtsang-srin bo-de 160
 Rtsang-srin zla-gar 160
 Rtse-'dzin lhe'u-mgon rje 89
 Rtsi-bu' lon-brang 100, 101
- Sa'-bdag btsun-mo 193
 Sa-bla mgon-skyabs 45
 Sa-bu ljon-brang 100, 101
 Sad-mar-kar 58
 Sangs-rgyas rgya-mtsho 17
 Sarameya 124
 Sa-sman 'jam-le 45
 Sbug-bu cig-ba' thang 205, 206
 Sbug-rje sbug-po thang 206
 Sbyangs-bon lha-tshon rgyal-ba 131
 Sding-nga sd̄ing-lom 173
 Sdings-bu g.yu-le 112, 113
 Sengge dmag-dpon 83
 Sgal-gshen tho'u-yug / Rgal-gshen the'u-yug 10, 115, 215, 216
 Sgam-btsun li-sho thang-po 35
 Sgra-bla mchong 33
 She ma-sang 176
 She ma-sangs / She ma-sangs thod-dkar 176
 Shel gyī bo-mo 132
 Shes-pa-can bcu-gnyis 35
 Si-le-ma 98, 99
 Skar li-byin 174, 175
 Skar-bu cig-sman 196
 Skar-ne ce-shel rogs / Skar-ne che-shel rogs / Kod shel-lcag / Skar-lī byin dun-cag 174–176
 Skos 56
 Skyi-bdag btsun-mo 152
 Skyi-bu bdun-tshigs / Skyi-bu bdun-tshigs 211
 Skyi-gshen rgyan-ngar 152, 162
 Skyi-lha pya-mangs 146
 Skyi-ljags phyug ljon-pa / Skyi-phyug ljon-pa 152
 Skyin-pa thang-rje 49
 Skyin-po ru-thog rje 49
 Skyin-za th̄ng-tsun-ma 162

- Skyi-rje btsan-ba 152
 Skyi-rje btsan-po 152
 Skyi-rje rmang-po / Skyi-rje rmang-po / Skyi-rje'i
 rmong-pa / Rje 'i rmong-pa / Rmang-po 133,
 134, 152, 198
 Skyo-za mthing-btsun 163, 164
 Sman-btsun khyud-khyud khyud-mo 148
 Sman-bu 91, 92
 Sman-bu la-se 92
 Sman-bu yu-ne 92
 Sman-sras skyes-cig 92
 Smra-bon gyi zing-ba 232
 Smra-lcam mi-mo 136
 Smrigs-bu yid-tsam 96
 Snar-rdzong 174
 Snying-khar 98, 99
 Spe-bon thog-'phrul / Spe-bon thog-rtse 22
 Spug grang-ma ru-rings 198
 Spug gyim-rtsan rma-chung 198
 Spug gyim-thang rmang-bu 198
 Spyian-ras-gzigs 17
 Sram-che dang-dngul / Sram-che' dang-dngul
 225, 226
 Sras-sten bu-lo rmang 169
 Srid-gshen mgon-po 22
 Srid-pa'i lha-dgu / Lha-dgu 43, 52
 Srid-pa'i lha-rab g.yung-drung 'od gyi rgyal-po
 134
 Srid-pa'i lha-rab 'phrul-po che 35
 Srid-rje 'brang-dkar / Gangs-chen srid-rje 'brang-
 dkar / Srid 55, 56
 Sri-gsas bong-ba stag-chung 69
 Srin zo-bo ring-po 154, 155
 Srin zo-zo ring-po 121, 122
 Srin-tsan dgu-bo kha 151
 Sri-thar sgrol-ma 23
 Srong-btsan sgam-po / Srong-rtsan 26, 27, 142,
 245
 Stag-dkar bya yi mgo can 45
 Stag-rje 'al-'ol 35
 Sten-lcam bra-ma 169
 Stengs gyi brag-cha dñg-dñg 167
 Sten-te khogs-po / Sten khogs-po / Sten-te khogs-
 po 167, 169
 Sten-za khri-'phang skyol / Sten-za khri-'phang
 167, 222
 Ston-bu bcud-skyes 95, 96
 Ston-pa gshen-rab 11, 74, 89, 198, 214, 245
 Tang-nga bdud-mo tang 222
 Ta-nga ngur-mo tang 168
 Tha-nga rtsang-mo thang 160
 Thang-ba dmu-thang / Thang-ba rmu-dang 150,
 151, 167
 Thang-nga 147
 Thang-nga dmu-mo thang 150, 167
 Thang-nga rgya-mo thang 151
 Thang-nga rtsang-mo thang 147
 Thang-nga' rtsang-mo thang 160
 Thang-yag ldam-pa / Thang-yag / Thang-yag ltem-
 ba 203, 204
 The-zhon 217
 Thog-thog lhung-lha 11
 Tsang-tsang 'khor-ba-sa 76
 Tshangs-lha 23
 Tshangs-pa rab-'byor 22
 Tshe-myi rmu-rgyal 145–147
 Wa-che' spyang-dom / Wa-che' sbyang-ldom / Wa-
 che spyang-ldom 226
 Yab-bla bdag-drug / Yab-bla bdal-drug 131, 168
 Ya-bzhi 174
 Yama 124
 Ya-ngal gyim-khong / Ya-ngal gyim-gong / Ya-
 ngal gyim-kong / Ya-ngal khyim-gong / Ya-ngal
 gyim-kyong / Ya-ngal 121, 123, 126, 154, 164,
 166
 Yar-mo thang-nga 146
 Yar-rje rmun-bu 143, 146, 147
 Yar-sri btsan-bye phag-po sna-rings 143, 147
 Yar-srin pha-sna ring-po / Pa-sna ring-po 143
 Ye-gshen dbang-rdzogs 140
 Ye-shes mgon-po 144
 Ye-smon rgyal-po 131, 168
 Ye-yod dbang-chen 69, 109
 Yid 'ong-ma 149
 Yid kyi khye'u-chung 198
 Yid-mgyogs 225, 227
 Yo-ba 241
 Yor-rmong 208
 Yos-bong ha-ra chung 148
 Yul-sa khri-do-re 81
 Yul-sa lha'u-mgon rje 110, 111
 Zangs gyi bo-mo 132
 Zangs-'gar se'u-pa / Zangs-'gar se-'u-pa 136–142
 Zangs-te pyo-pyo / Zangs-ste 'phywo-phywo 145
 Za-za zangs-mo btsun 137, 139
 Zhang-zhung mu-lto-ba 173, 174
 Zhi-khro dam-pa rigs-brgya 45

3 Glossary of Terms in Tibetan Languages

- A la 'la'* (exclamation for how strange) 185
A tsi (exclamation for how dismaying) 185
A-mye (grandfather) 17
A-ru-ru / U-ra-ra (exclamation for pain) 150
Ar-zhwa (a type of hat) 84

'ba' 'ba' (bleating of sheep) 217
'bangs (servant) 198, 203
'bod (to call out) 218
'bog / sbog / spogs (to ford) 168, 228
'brag 168
'brang (burial procedures, maternal lineage) 44, 96, 241
'brang / phrang (to follow) 218
'bras (grain, rice) 231
'bras kyi lcang-pa (shoots of green grain) 115
'bras-bu smyin (ripened grain) 88
'bras-chang dñg-ba / sngon-mo 'ding-ding 'bras / dang-ding 'bras-chang sngon-mo / ding-ba (highest quality beer) 170
'breng / breng (went together) 217
'bres (arrayed) 227
'brñg (middle) 156
'brog-pa (shepherd) 123, 152, 191, 216, 240
'brong-bu (wild yak) 206
'bru (kernel of grain) 176
'brum (berry) 176
'bul-ba / 'bul / phul (to offer, offered) 29, 178, 187
'byor / 'byord (to join) 224
ba (cow) 122
ba'ra ra' (conveys the flapping of wings) 193
ba'-dan (banner) 191
bab (fell) 178
bag (parched barley meal paste) 24, 239, 240
bag-chags (negative mental imprints) 96
bal (wool) 26, 27, 50, 54, 144, 201, 216
bal-che (great wool) 201
ba-men (large milking cow) 241
bang (stride) 168, 224
bang (womb, primal state) 44, 160
bang-rlabs (running pace) 31
bang-so (tomb) 26, 119, 142, 171
bar-do (postmortem state) 17, 22, 45, 83, 124, 199
bar-sa (postmortem realm) 39
bar-snang / bar (intermediate space) 96
bar-snang 'phyo-ba (soars in space) 95
bas gyi (opposite side) 136
bas-yul (hidden land of refuge) 253

bcad / gchad (to cut) 154, 223
bcag bcag-pa' (step by step) 191
bcas / bchas (to make, to prepare, to establish) 231
bcibs / bchibs / bjibs (to ride) 195
bcud / bchud (essence) 238
bcug / bchug / bchugs (lodged, invaded, put inside, installed) 150, 229
bdab / 'dab (to pound) 210
bdag-mo (mistress) 23
bdag-rang (I myself) 139
bdams (selected) 207
bdar-bdar (vigorously polished) 175
bdas (to drive out) 155
bdas nas byung-ba (stalked) 175
bde-ba'i sa (blissful land) 39
bdud (type of demon) 36, 42, 44, 52, 58, 67, 69, 75, 84, 90, 96, 110, 111, 126, 145, 151, 161, 165, 168, 172, 184, 185, 190, 199, 222–224
bdud-bon (type of priest) 232
bdud-rtsi / bdu-rtsi (nectar) 109, 155, 211
bdud-rtsi chab (nectarous waters) 74, 75
bdud-rtsi skyems (ambrosia) 109
bdums 207
be-chal (a saponaceous herb) 123
bgri (violently killed) 146
bgyer / bsgyer / bsgyerd (to chant, chanted) 162, 163, 178, 224, 233
bka' (a consciousness principle) 12
bka'-tags (sacred seal) 35
bkal (loaded) 158
bkang (to be filled) 141
bkod (arranged) 231
bkra (well-being) 172
bkra-'dur (funerary rite for elderly) 153, 167, 171
bkra-bon (type of funerary priest) 153
bkra-btsun (category of the dead) 153
bkra-bu (category of the dead) 153
bkrags (fearful) 147
bkra-mo (deceased elderly woman) 153, 156
bkra-mtshun (category of the dead) 153
bkra-rgan (highly respected elders) 28, 63
bkra-rgyal (category of dead males) 153, 156
bkra-za (category of dead females) 167, 170, 171
bkrum (agitated) 161
bkrus (to lustrate, to cleanse) 142, 145
bkug (to contain) 229
bkum (to kill) 135
bkur (to honor) 168
bkye' / skyes (dispatched, allotted) 178, 200

- bla* / *brla* (soul, a consciousness principle) 12, 157, 199
bla-'bod (evocation of the soul) 18, 31, 218
bla'-chags (soul site) 200
bla-'khor (soul circle) 27, 39, 157
bla-bre (canopy) 26
bla-gnas (soul receptacle) 153
bla-gur (soul tent) 26
bla-ma (adepts and clerics) 5
bla-rdo / *brla-rdo* (soul stone) 27, 135, 136
bla-rten / *bla yi rten* (soul receptacle) 18, 25
bla-za 224
bldag bldag 217
blon-ce (chief minister) 178
bltam (born) 222
bltas de gzig (a vision) 175
blus (rescued) 121
bnal 158
bnan (suppressed) 146
bnol (illicit sex) 165
bnol-khung (type of ritual cavity) 155
Bod-mi'u gdung-drug (Six Clans of Tibet) 17, 131
bog-le (vulture's foot) 155
bo-mo (girl) 132, 133, 138, 179
bon (archaic class of priests, ritual traditions, cosmological motif) 6, 7, 10, 22, 27, 33, 70, 78, 79, 121, 127, 131, 140, 144, 145, 151–153, 157, 158, 168, 172, 180, 188, 214, 219–221, 224, 225, 231–233, 236, 243, 244, 249, 250, 252
bon-mo (priestess) 33, 173–176
bon-po (archaic religious specialists) 10, 69, 130, 139, 142, 149, 150, 168, 180, 229, 232
bor (to abscond, to discard) 125, 145, 226
brag (rock formation) 35, 126
brag-bya (owl) 165
bral (expelled) 156
brang / *'brang* (dwelling place, chest, forest) 95, 196
brang btsugs (establishment of a series of burial rituals) 95
brda-blan / *bdā'-blan* / *gda'-blan* (to make ritual hand signals) 126, 155, 202
brdar / *'dar* (to grind, to file) 210
brdung / *brtungs* (forged) 205
brdzu / *brdzus* / *rdzus* (false guise, magically appearing, magically transformed) 194
bre (to suspend) 230
brgyags (provisions) 217
brgyal / *rgyal* (unconscious) 198
bris-ma (lactation) 199
brko / *brkos* / *rkod* (to carve, to dig) 127, 155
bro (fled, absconded) 178
brtan-ma (earth goddess) 76, 77
brtsig / *brtshigs* (to superimpose, to build up) 225
brtul (disengaged) 210
bsad (to slaughter) 126
bsag (suite of ritual operations) 127
bsan / *sand* (the feeding of livestock) 231
bsang / *gsang* (incense) 198
bsangs-gsol (fumigation offering ritual) 77
bsangs (purified, purification) 127, 146, 154
bsas 211
bsdongs (to be allied) 151
bsdos (risked) 168, 222, 224
bse / *bse'* (a metal) 38, 40, 64, 65, 107, 124, 125, 145, 226, 227, 229
bsgos (partitioned) 232
bsha' (to skin) 126
bshal / *bshald* / *bshal'* 155, 162
bshan / *shan* (type of contaminating filth) 150
bshan-bu (butcher) 148
bshar gyis btab (to sift) 151
bshos (type of sacrificial cake, life) 150, 170, 238
bshos (to mate) 134, 136
bshos-cha (vegetarian food offerings) 126
bshos-tshe / *bshos* (life) 150, 229
bshums / *bzhums-mo* (cried) 211
bskang-ba (appeasement and expiation ritual) 117
bskor bskor (roaming all over) 217
bskos / *sgos-so'* (to appoint, appointed) 178
bskul / *skul* (to call upon) 210
bskul-pa (signaling and commissioning ritual) 143, 207
bskyl (placed, to have seen off, to have delivered) 127, 158
bslags 168
bslogs-mnard (fought bitterly) 222
bsngal (womb) 160
bsnyags (pursued) 227
bsrid-pa' 'i mtsho-gling (lake island of existence) 200
bstan-pa phyi-dar (later spread of Buddhism) 231
bstus (to control) 202
bswo (a word of praise, battle cry) 69, 70
btab / *bdab* / *gdab* (to make, to do, to sprinkle, levied) 142, 178, 198
btags / *bdags* (to bind, to tie, to hang, to name) 171, 187, 207
btang / *btangngo* / *gtang* (to send, to conduct, emitted) 178
bting (to spread out) 231
btsal / *btshald* / *'tshal* (to search) 145, 150
btsan (type of spirit, mighty one) 33, 36, 37, 42, 52, 70, 77, 90, 110, 111, 114, 126, 144, 165,

- btsan* (cont.) 184–186, 195, 222, 233, 241, 253
btsan-btshun (ancestral deity) 233, 234
btsan-dri (type of death demon) 193, 197
btsan-po (king, emperor) 27, 146, 180, 225
btso (cooked) 123
btso / gtso / gtsho (magic bomb) 165, 176
btsog-gri / rtsog-dri (an agent of violent death) 165
btsog-sgrib (contaminating filth) 150
btsud (imprisoned) 178
btugs / btshugs / tsugs (erected, appointed, established) 145, 178, 231
btun / tsun (noble one, category of the dead) 130–133, 222, 233
btungs (to massacre) 135
bu (son) 26
bud (woman) 172
bu-gri (agent of infant death) 148
bu-grī-mo (infants and mothers of violent death) 124
bul-tog / bu-tog (soda) 123
bun ne bun (conveys action of plunging into water) 126
bu-po (boy) 222
bu-ram smyug-gu-chu / bu-ram nyu-gu-cu / bu-rum nyug-chu / bu-ram myug-chu (sugarcane juice or other sweetening agent) 115, 170, 231
bus-bu (boy) 138
bus-sba 138
bya (bird) 122
bya-bang / bya-wang (species of pheasant) 144, 145, 147
bya-bon bcu-gsum (group of thirteen sacred birds) 72
bya-che' (great bird) 226
bya-dgyi / bya-dgyigs bzhi / bya kyi bzhi 231
bya-gshen (bird priest) 47, 49
bya-gshog phyag-cha (hand-tool bird wing) 164
bya-gtor (method of corpse disposal) 139
bya-khra bcibs (mounted on a hawk) 83
byang 124, 125
byang byang 216
byang-bu (funerary tablet, likeness of the deceased) 18, 27, 157, 221
byang-byong 176
byang-ka (the north) 210
bya-pho mtshal-bu (red-breasted cock) 39
bya-ra-ba (keeper) 186
bya-rgod rgyal-po (king of the birds vulture) 47, 48
bya-ro-gu (crow) 234
bya-ru (bird horn) 69, 230
bya-slag (bird robe) 140
bya-thul dkar-po / bya-rgod dkar-mo'i thul-pa (cloak of white vulture feathers) 79
bye bye bsal (definitively separated) 185
bye'u (little bird) 39, 158
bye'u-slungs (little bird habitat) 21
bye-ma len-rtse (small sparrow-like bird) 39
byer (to separate) 227
byin (blessing, magnificence, benefaction) 236, 237
byin-po (ordinary, most, all) 236
byol (type of ransom ritual) 121, 214
byol-rabs (origins myth of a type of ransom ritual) 10, 35, 37, 99, 117, 145, 156, 165, 173, 214, 232, 252
byugs (brushed) 202
byung / byung-ngo / byung-ngo' (begotten, appeared) 179, 209, 222
byur (type of demon) 138
bza' / za (designator of female gender) 154
bzhag (kept) 220, 229
bzhed (to like) 137, 223
bzhes (to receive, to take) 138, 178, 223
bzhi-'brul-ba 206
bzho-ba / bzho' (to milk) 58, 59, 123
bzhon (to ride) 151
bzhud (to accompany) 223
bzhugs (resided) 150, 178
bzhun 196
bzug / zug (erected) 239
bzung / bzungs (seized, captured) 178, 211

'chi (to die) 135
'chi-bdag (master of death) 67
'chos (to prepare) 227
cha (battle cry) 70
chab (water) 204
chab gyi ma-bzhug (lower stretch of river) 145
chab gyi ya-bgo (headwaters) 145
chab-gang / chu-gang (above the water) 23, 115, 168, 222, 225, 228, 239
chab-gshen (type of priest) 203, 204
chab-mīg (spring) 190
chab-rum / chab-rom (frozen water) 202
chad / bcad (penalized, punishment) 223, 240
chag / gchags (broken) 176
chag-chag brgyab (to repeatedly strike) 175
chal-gsum (three detergents) 123
chang / cang (beer) 171
chang-ka 69
chen-po / ched-po (big) 205
che-zhe (elder sister) 211
chibs-do (a mount) 225
chibs-lug (funerary sheep mount) 39, 67

- cho* (paternal lineage) 44, 218, 241, 243
chod / *mchod* (to cut, to break off) 175
chog myi cog (not sanctioned) 150
cho-lo (dice) 172
chol-rol / *cho-rol* 226, 228, 229
cho-ma cho-rgu (all manner of) 121, 155
chon (poles, guy lines and stakes) 230
cho-rabs (origins tale of a ritual) 117
chos (religious custom) 10
chos-gsar (new religious custom) 217
chu (water) 134
chu-bya (waterfowl) 194
chu-bdud (type of aquatic demon) 193, 195, 199
chu-dkyil (swirling waters) 165
chu-dri (agents of waterborne death) 8, 193, 196, 198, 199, 202, 203
chu-gri (scimitar) 63, 69
chu-nad (water disease) 152
chung / *cung* (small) 193
chun-po (a coiled ornament) 104
chu-ser (amniotic fluid) 127, 148, 161
chu-srin (water monster or crocodile) 9, 22, 193, 202, 203, 207–209
cīr (naked) 191

'dab (belly) 233
'dab-ma / *mdab-ma* (flapping) 226
'das-log (the returned dead) 124
'das na' (gone beyond) 124
'ded / *bdad* / *gdad* (to follow) 198
'dong / *gdong* (to lead) 187
'dong-mo 127, 156, 163
'dong-mo (wooden tea churn) 165
'dong-shas 203
'drang / *'drangs* (erected) 202
'dre (type of demon) 36, 66, 67, 69, 138, 154, 161, 190
'dre-bon / *dre-bon* (type of priest) 232
'drīs-rka (without affinity) 151
'dro'-bo 205
'dul-ba / *'dul* / *gdul* / *'dur-ba* (to subjugate) 63, 132
'Dur-chog (collection of funerary traditions and practices) 213
'dur-bon / *dur-bon* (funerary priest) 26, 167, 232
'dur-gshen / *dur-gshen* (funerary priest) 26, 28, 47, 91, 115, 121, 123, 130–132, 140, 154, 164, 166, 204, 215, 217, 218
'dzugs / *tshugs* (to place, to set up) 172
da (now) 125
da re shīgs (sometime after) 175
dags-bo (many) 223
dan / *dan-po'* / *dan-po* / *dan-mo* / *dan-bu* (gazelle) 53, 54, 56
dang-dang (very pure) 237
dang-ding (a species of bird) 63
da-pu (now) 142
dar (fine cloth, silk) 69, 115, 176, 202, 223, 233
dar / *ldar* (flag) 239
dar-dkar / *dar-kar* (fine white cloth) 69, 187, 245
da-ring (today) 165
dbab (to activate) 126
dbal (class of deities, class of ritual implements, extremely sharp, fiery, explosive, system of powerful magical practices) 34, 37, 58, 63, 69, 70, 72, 75, 108, 109, 130, 132
dbal-bon / *bal-bon* (type of priest) 34, 35, 150, 203, 204, 232
dbal-gsas (class of gods) 70, 132
dbal-mtshon (weapon of the *dbal*) 36
dbal-ru yams se yams (extremely sharp and pointing in opposite directions) 193
dbang gi gzi byin (magnificence and blessings of power) 75
dbog-chig (give!) 239
dbu (head) 173
dbu'-breng (head cord) 154
dbu'-skas (head ladder) 154
dbu-shug (head juniper) 27
dbyal (wife) 137, 145
dbyam 186
dbyam-bu (flat boulder) 165
dbyar / *dbyard* (summer) 179
dbye (divided, separated) 178, 190
dbyi (lynx) 122
dbyig (eye, circular design) 141
dbyi-mo 153
dbyi-mo (thicket) 242
dbyi-rus (vertebrae) 123
dbyug-tho (maul used in battle) 83
dga' / *rka* (joyous, to like) 151
dga'sa-le (a celestial realm) 35
dga'-ri (joyous mountain) 39, 242
dga'-yul / *rga-yul* (joyous land) 25, 39, 40, 102, 110, 131, 132, 156, 242
dgab (body below the waist) 143
dgaro (sequestered) 237
dgo / *dgo-ba* / *rgo* (gazelle) 58, 122
dgongs / *rgongs* (mind) 220
dgon-rtsig / *dgo-tshag* 227
dgos / *rgos* (must) 187
dgra (enemies) 70
dgu / *rgu* (nine, a multitude) 122, 178, 207, 223
dgun / *rgun* (winter) 186, 202
dgung / *rgung* (night, heavens) 169, 189, 222
dgung du gshegs / *rgung du gshegs* (passed away)

- into the heavens) 169
dgung-bon (type of priest) 232
dgyes (contented, pleased) 156, 193
dkar / kar (white) 15
Dkon-mchog gsum (Buddha, his Law and his Community) 123
dkor / dgor (property, wealth) 22, 23, 72, 169, 216
dkor gyi dam-pa (essential property of the dead) 24, 58
dkris / bggris (to conduct) 233
dkris (wrapped up) 139
dkyus rtso-l-ba (to completely prevail) 224
dma' / rma (inferior realm, bottomland) 122, 150
dma' them-pa / rma them-pa (rungs of the underworld) 121, 124
dmag (army) 179
dmag-dpon (general) 36, 83
dmag-rab gyi rta-po (horse of the excellent army) 168
dmangs / smang (commoner caste) 17
dmag-rtsa / dmar-zhal (white sheep with red face) 216
dme / sme / rme (pernicious contamination) 145, 150, 166
dmu / dmu' (sky, type of spirit) 15, 17, 35, 44
Dmu / Smu / Mu (a lineage) 10, 114, 149, 150, 168, 169, 184, 228, 229
dmu-thag / dmu-dag (celestial cord) 144, 154, 180
dngul / rngul (silver) 124, 178
do (island) 31
do (to match, to best) 150
do-bsdur (to compete) 150
dog-mo (earth) 62, 96
dom (black bear) 122, 226
do-ma (equid or yak mount of the dead) 9–11, 23, 26, 31, 39, 44, 69, 90, 122, 133, 145, 168, 172, 183, 184, 198, 219, 221, 226–245, 250
do-mod (now) 110, 196
dor / 'tor (rejected) 222
do-rgyal 199
dpa'-bo (male spirit-medium) 23, 133, 153, 160
dpa'-mo (female spirit-medium) 23
dpag-bsam chen-po (wish-fulfilling world tree) 98
dpags-bu (animal hide) 122
dpe (model, example, precedent, metaphor) 28, 80, 130, 219
dpe-bzangs / dpe'-bzangs (salutary model) 28, 87, 94
dpe-lung (transmission of paradigmatic knowledge) 28
dpon (commander) 51
dpyad / dphyad (diagnostic and therapeutic rites) 35, 145, 148, 150, 160, 163, 165, 203, 204, 251
dra (lattice, grate) 80
drag (mighty, potent) 172
dral-bu (son) 242
dral-po (brother) 174
dra-ma 69, 70
drangs (inserted) 242
drangs-ba (to blow) 198
dra-tsa 138
dra-tshugs / dra-tsugs (supporting latticework) 15, 80, 93
dred-mo (female brute) 216
dri-bo / gri-ma (homicidal entity) 130, 147
dri-bon / dri-bon / gri-bon (type of funerary priest) 8, 35, 36, 128–130, 132, 135, 139–141, 148, 149, 152, 155, 185–191, 199, 200, 203, 204, 232
drigs se drig 173, 174
dril / gril (rounded, roll) 197, 204
dri-lug (sacrificial funerary sheep) 126, 158
drim drim-pa' (journeyed) 191
dri-ma (anthropomorphized agent of violent death) 8, 171
dri-mo (female homicidal spirit) 136, 139, 149, 151–153, 161, 175, 176
dri-mtho (funerary ritual structure) 204
drin drin (very kind) 218
dri-rgyang (funerary ritual structure) 204
dri-sha (deer vessel for *dri* demon) 8, 191, 193, 200–202, 227, 239
dri-tho (funerary ritual structure) 139, 141, 152, 204
drod (warmth) 210
drod-pa (animal gut) 141, 149, 152
drug / grug (six, sixth) 126
drung / brungs (beside) 198
dud-phyugs (household wealth) 242
du-mod (today) 218
dung (conch) 124
dung-gsang 243
dur-bya (bird of the cemetery) 48
dur-khung / dur-kung (tomb, grave) 119, 156
dus-bzhi skal-pa (four seasons) 211
dwogs / dogs (doubted) 240
'gags (strangled) 139
'gal-pa / mgal-pa (funerary ritual wood) 127, 141
'gams / 'gam / bsgams (to consume dry or fried foods) 168, 172
'go-ba'i lha (five personal protective deities) 144
'go-cog (an avian quality) 38
'gogs-shing (type of ritual plank) 140
'gran / 'dran (to compete) 241
'grang (counted) 197

- 'greng-myi / 'greng myi-bu (bipedal man) 40, 242
 'gro (to gambol, to walk, to go) 61
 'grol-pa 190
 'gur-lha / mgur-lha (group of mountain gods) 144
 g.ya'-ma / g.ya'-le (slates) 135
 g.yam-dri / g.yam-gri (demon of epidemics) 36, 77
 g.yang (good fortune capability, type of sheep) 35, 169, 172, 201, 236–238, 241
 g.yang-gzhi / g.yeng-bzhi (flayed skin) 152
 g.yang-ze / g.yang-kar (edge of a precipice) 139
 g.yen (class of demons) 26, 89, 131, 140, 141, 149, 162, 163, 166, 211, 238, 239, 240
 g.yengs (swept away) 196
 g.yos-so / g.yoso (swaying, quivering) 242
 g.yu-bun / g.yu-bun-pun (turquoise mist) 217
 g.yug / g.yag (swooshing) 210
 g.yu-mngon (turquoise libations) 25
 g.yung-drung (swastika) 5, 133, 134, 189, 191, 192
 gal (elaboration) 243
 gam-ba (to split) 224
 gangs-kar mihon-ba (heights of the white snow mountain) 106
 gar re gar (conveys rapid movement of the eyes) 193
 gar-gsas (class of gods) 132
 gar-ma (caper of the antelope) 54
 gcag (to split) 127
 gcan-mo (carnivorous female spirit) 122
 gcen-po / gchen-po / pho-bo gcen-po (big brother) 173, 179, 195
 gcer / car 191
 gcig / gchig (one) 179
 gcol-chung na-ro bu-tsa (ritual monkey, badger and bat) 74
 gdags (sunny place) 122
 gdags-shing pha-rgu (nine father sunny woods) 154
 gdan / brtan / rtan (mattress, carpet) 26, 154, 231
 gdar-bu (small rectangular form) 171
 gdar-po (rectangular block) 170
 gdo / gdos (due cause) 187
 gdod (mane) 44
 gdon / gthon (class of demons) 70, 138, 150, 165, 175
 gdong-sol (charcoal) 200
 gdos-pa (material form) 185
 gdos-rkyen (result of an action or process) 187
 gdug-khabs (parasol) 26
 gdung / btungs (to draw) 210
 gdung-rus (clan) 17
 gdung-sob (lineage representative) 74, 75
 Ge (a divine lineage) 176
 Ge-gzhu 173
 ge-ma (class of demons) 197
 gjam (placidity) 190
 gla (musk deer) 122, 200
 glad (top of the head) 231
 gling-bu / gling-ba (flute) 191
 glu-bon (type of priest) 232
 glud / blud (ransom ritual) 74, 121, 143, 145, 146, 154–156, 184, 186, 187, 190, 195, 200, 229, 250
 glud-bon (type of priest) 232
 gna' (ancient) 115
 gna'dang-po (primal ancient times) 197
 gna'-gtam (ancient tale) 172
 gnag (black) 44
 gnam (sky) 122, 222
 gnam du 'phangs (went away into the sky) 144, 147
 gnam-lo / rgung-lo (the year reckoned in the sky) 169
 gnam rīm-pa bchu-gsum (thirteen layers of the heavens) 176
 gnam rim-pha dgu (nine layers of the heavens) 234
 gnam shug-lo (type of very large juniper) 196
 gnam-s nang (bright sky) 208
 gnas (holy place) 200
 gnod-sbyin (class of demigods) 90
 gnyan (class of spirits) 17, 25, 36, 44, 45, 83, 84, 90, 132, 137, 138, 150, 176
 gnyen (relatives) 232
 gnyen-lam mtha'-bzhi / gnyen-lam mtha-bzhi 187
 gnyer-ma (furrowed, grooved) 189
 gnyigs (rapidly going) 225
 gnyug-'brang (sweetening agent of honey) 171
 go (armor) 210
 go (to know) 217
 gon (wears) 209
 gong (grouse) 122
 gong-ba (border) 207
 gong-sum (three heights) 150, 175
 gor-glags (round cauldrons) 153
 gor-mo / gor (stone) 136, 149, 224
 gor-ra (round corral) 187
 grags / drags (roar) 210
 gral (ordered position) 68, 168, 232, 242
 grangs (conveyed) 142
 grar bchud (set in the ordered position) 225
 gre-sbar 190
 grib (shadows) 68
 gri-gsas (class of funerary gods) 63, 69, 70
 gri-tho (type of funerary ritual object) 139, 149

- gro-bo / dro-bo* 198
grong-khyer (city) 168
grongs / drongs (died) 162, 165, 170
grongs-ba / drongs-ba' (deceased) 199
grub-pa / grub-pa' (to accomplish, to attain, final consignment) 15, 18
gru-bzhi (a burial structure) 168
grugs (chipped) 242
gru-gzings / 'dru-gzings (boat) 205
grum-pa / grum (badger) 74, 75, 122
gsal (light, brightness) 68
gsang-po mdung-thub 198
gsar (new, fresh) 132
gsas (type of divinity) 17, 69, 70, 109, 137, 138, 157
gsas-'khor (circle of the *gsas* gods) 109, 157
gsas-mkhar / bse-mkhar (type of shrine, temple) 134, 137, 145, 147, 157
gser (gold) 124
gser gyi seng-ge (golden lion) 72
gser-skyems / skyems (libations) 24, 25, 75, 84, 105, 109, 111, 196, 252
gser-zhal (golden funerary effigy) 157
gshang (flat-bell) 22, 36
gshed / gshed-ma / gshed-po (demons of death) 12, 25, 58, 70, 89, 99, 130, 139, 163, 165, 185
gshed-khung (enclosure for exorcising demons of death) 123
gshegs / gshegs (to depart) 16, 37, 119, 178
gshen / gshen-po (archaic religious specialists, class of spirits) 10, 11, 25, 26, 28, 45, 69, 70, 83, 98, 109, 121, 132, 140, 144, 145, 147, 150, 151, 162–165, 169, 173, 180, 188, 215, 217–220, 243, 252
gshen-bon (priest) 230–232
gshen-gsas (class of gods) 132
gshin / gshin (the dead) 40, 109, 158, 164, 211, 235
gshin-cha (clothing and ornaments of the dead) 109
gshin-dur (funerary rites) 109
gshin-chab (waters of the dead) 109, 163, 235
gshin-chu (river of the dead) 109, 163, 188, 189, 235
gshin-gsas (class of funerary gods) 109
gshin-gshen (funerary priest) 10, 109, 145, 168, 218, 224, 225
gshin-la (pass of the dead) 40
gshin-lam (path of the dead) 109
gshin-po (the dead) 40
gshin-rab (ford of the dead) 40, 109
gshin-rje (funereal demons) 109, 126, 189
gshin-rtsis (death horoscope) 109
gshin-sde'u nyer-bu / gshin-ste nyer-bu (funerary ritual structure) 231
gshin-than (respondent of the dead) 213
gshin-yul (land of the dead) 39, 40, 109, 115, 131, 235, 236
gshin-zan (victuals for the dead) 109
gshog-drag (powerful wings) 39
gsing (pasture) 237
gso (rehabilitation, therapy) 145, 224, 225
gsob (type of effigy, replica) 161
gso-ba (healed, revived) 75
gsod-pa (slaughter) 185
gso-gso (to feed much, to feed continually) 216
gsol-ba / gsol (to propitiate) 22, 29
gsol-kha (propitiatory ritual) 44, 71, 76, 117
gson (living) 68
gson la bzang (good for the living) 27, 94, 99
gson-ma (female living ones, vulture) 147, 164
gsos-ba / sos (to recondition, to revitalize) 18, 174, 176, 224, 225
gsung (secret) 229
gtad (to gift) 233
gtad / gtad-pa / stad-pa (presents for the dead) 67, 131
gtad-g.yar (presents for the dead) 67
gtar-tshan (molten iron) 176
gter-ston (religious treasure-finder) 11
gto / gdo (group of beneficial rites) 35, 45, 118, 130, 140, 145, 148, 150, 160, 163–165, 173, 203, 204, 224, 225, 251
gto-bon (type of priest) 232
gto-nag (system of wrathful rites) 172
gtong / gdang (to dispatch, to perform) 200
gto-pa (type of ritual specialist) 140
gtor (to scatter) 227
gtor-ma (edible ritual sculptures) 36, 40
gtsang-sa (pure land) 39
gtso (chieftain) 128
gtsod (antelope) 60
gtsod-bal / gtshos-bal (antelope wool) 53
gtsos-khrag (antelope blood) 201
gtsos-to (an avian quality or species of bird) 38, 40
Gtsug (a divine lineage) 168
gtsug (crest, head ornament) 69
gtub pa'i gri (demons of death that chop) 48
gtun-bu (pestle) 165
gum (to die) 135, 178, 196
gur (tent) 26
Gu-rib / Gu-ribs (a clan) 149
gu-zu (type of costume) 138, 139
gyad-mo (type of spirit) 122
gyer / gyer-ba (to chant, a chant) 127, 142, 152

- gyes / dgyes* (separated) 210
gza' (planet) 90, 240
gzed (type of demon) 36, 37, 56, 67, 77
gzha' (rainbow) 44
gzha'-gdan (seat of the rainbow) 192
gzha (to keep) 127
gzhan ni lobs (propagation) 243
gzha-ring (long rainbow) 242
gzhe (primordium) 197
gzhi-bdag (spirit of the locale) 144
gzhung (major tradition) 131, 185
gzi-byin (majestic) 210
gzig-shubs (leopard-skin bow case) 44
gzi-mal (mark of magnificence) 75
gzu-bo (arbiter) 55
gzugs (body) 145
gzung-'ishal (that which captures) 200

hor-mu (horned lion) 36
hor-ru (type of vessel, staff) 35
Hor-skad (a Tibetan dialect) 37, 150, 165, 171, 187, 199, 241
hu-nu (expression of fear) 150

'jags (small rocks) 210
'jal / bjal (reciprocated) 202
'jam (gentle, soft) 45
'jam-le 45
'jigs (fear) 40
'jigs-pa gsum (three fears) 189
'jon-mo (nightingale) 47, 49
ja-mdong (wooden tea churns) 156
jo-jo / jo-co (brother) 174

'khar / khar (bell-metal) 124, 127
'khor-lo (circle, wheel) 109
ke-ke (a species of bird) 47
kha (a primal state or agent) 44
kha / kha-po / kha-mo / khe'u-chung (a species of deer) 64, 65
kha-'dzin (supervisor) 131, 140, 144
kha'i shing 202, 203
khab / kab (wife) 137
khabs 158
khabs (canopy) 26
khal (saddlebag) 158
khams-sangs (rejuvenated, refreshed) 135
kang-ka / gang-ka (a species of vulture) 47, 48
kha-thur (turned upside down) 154
khod-mo / 'khong-mo / kho-mo / kod-mo (wild yak) 26, 35, 170, 231, 238
khol / khol-pa (servant) 202, 223
kho-nan 238

khrag / thrag (blood) 152
khra (sheltering) 186, 196
khri (conveys rhythmic movement) 174
khri (jurist) 56
khri 199
khrom (multitude, public) 11
khu-byug (cuckoo) 72, 140
khug-ma (sack) 176
khug-rta / khugsta / khug-sta' / gug-sta (swallow) 158
khu-long (species of pheasant) 47, 144
khum-pa 176
khung (cavity) 156
khung-bu (cavity) 127
khungs nas ded-pa (forthright actions) 187
khus-'debs (to cry out) 187
khus-btab (to cry out, to shout) 139, 229
khwa 169
khyal-khyil (swirling sheet of liquid) 216
khye'u (small boy) 193
khyel / 'khyil (carried off) 205
khyi / kyī / gyib (dog) 122, 123, 135, 198
khyo (husband) 125
khyo-ga (man) 172
khyu (herds) 77
khyung (horned eagle) 31, 67, 69, 70, 84, 173, 207, 208, 230
khyung-ru (eagle horns) 69
klu / klu-mo (water spirits) 9, 25, 36, 44, 45, 69, 86, 90, 124, 130–132, 137, 138, 149, 150, 170, 214
klu-bdud (type of demon) 69
kon-to-re (a species of bird) 63
krung-krung (crane) 145
ku-ku (type of bird) 145
kyi-gnag (black dog) 173

lam-ba (a species of bird) 63
lam-ston (to show the way) 245
lan-chen (to forthrightly reply) 229
lan-tsha' (salt) 227
lcam (wife) 98, 187
lcang-pa / lchang-pa / ljang-pa (green shoots) 115, 231
lce (class of funerary deities, meteor) 132, 205
lcebs-gri (agent of suicide) 148
lce-dmar 121
lcog-mo / lchogs-mo 226
lcub-mo / chub-mo / lcim-mo (hide) 171, 172
Lde (a dynasty) 163
lde-gshen (type of priest) 143, 145–147
ldem se ldem (conveys graceful swaying) 191

- le-dbar* (a unit of distance) 23
len-bu / *lem-bu* (hair) 198
Lha btsan-po (epithet for Tibetan king) 93
lha'i bon (*bon* of the gods) 230, 231
lha-bdag (master of spirits) 23
lha-bon (type of ritual system, type of priest) 140, 232
lha-bu (son of a god) 93, 94
lhag ge lhag (conveys a rueful laugh) 125
lhags (wind) 198
lhags (to land, to arrive) 162
lha-mo (type of female divinity, spirit-medium) 23, 76, 77, 170
lhang se lhang (conveys the call of the cuckoo) 72
lha-pa (spirit-medium) 23, 77, 87
lha-rten (receptacle for divinities) 109, 157
lha-sras / *lha'i-sras* (son of a god) 29, 34–36, 43–45, 78, 93, 112, 113, 121, 201
lha-srin (grouping of spirits) 163
lha-srin sde-brgyad (group of elemental spirits) 12, 231
lha-tho (type of shrine) 134
lha-yul (realm of the gods) 35, 44, 45, 96
len / *glan* (to take) 172
lhe'u / *le'u* (little god) 17, 22, 33, 37, 221
lhe'u-lug (a funerary ritual sheep) 67
lhe'u-mgon (defender of the little gods) 108
lhe'u-mkhar (castle of the little gods) 36
lhe'u-smān (little god females) 25, 33, 45, 75, 90
Lho (a clan) 153
lhog / *glog* (pernicious illness) 148
lho-rlung (southern wind) 91
lho-sprin 'thibs-pa (billowing southern clouds) 91
lhug / *s.hug* (utterance) 193
lhum (womb) 197
*lhum*s (pregnant) 153
li-khu (blood and semen) 35
lingga (ransom ritual figurines) 36, 155, 156
ljā-rmang 195
ljon-shing (tree) 104
log (revolted, reversed) 178
Lo-gsar (New Year) 49, 191
lo-ma (year) 186
longs-spyod (possessions) 22, 75
longs-spyod dkor (possessions equipage) 75
lta-mo (those looking on) 187
lte / *lde* (navel) 150
Lto (a clan) 153
lto (belly) 194
lug-gtad (funerary sheep gift) 131, 189
lug-rabs / *lugs-rab* (origins myth of the sheep) 115
lugs (tradition) 167, 180
lung gyī bar-tshigs (middle part of a valley) 148
lung gyī ma-mda' (lower part of a valley) 148
lung gyi ya-phu (upper part of a valley) 148
lung-pa (homeland, valley) 173
lu-shu 44
ma (mother, female) 48
ma-g.yel (undistracted) 71
ma-'grogs (not accompanied) 125
ma'i mngal (mother's womb) 151
ma'-lan 187
ma-btul (undefeated) 161
mag-pa / *mag-pa'* (bridegroom residing with wife's family) 187, 199
ma-khugs (unsummoned) 135
ma-khums (unkilled) 239
ma-mchod (unpropitiated) 161
ma-mo (diviner) 176
ma'-mo (mother) 200
mang / *mangs* (many) 206
mang-lag (hobble) 227
mar (butter) 24
mar-ba 40, 165, 233, 234
Ma-rgyud (Mother Tantra) 22
ma-rig (undiscerned) 150
ma-rnyed / *ma-snyed* (not found) 123
ma-sangs (an ancestral brotherhood) 175, 176, 211
ma-sangs rus-rgu (nine *ma-sangs* clans) 176
ma-sangs spun-rgu (nine *ma-sangs* brothers) 176
ma-slebs (unovertaken) 227
mching-gram 112, 113
mchod mchod (to continually worship) 218
mchod-pa (to offer in worship) 22
mchong (agate) 32
mchu-ring (long beak) 47
mda' (lower valley) 122
mda'-rgyud ldem-pa (arrow with flexible shaft) 205
mda'-rgyud nag-ma (striped or multicolored arrow with brocade) 121
mdad-shid / *'das-shid* (burial ceremony) 225
mdog (color) 191
mdos (type of ritual edifice) 25, 36, 127, 192
mdung-dar (spear with ensign) 36
mdur (to trot) 61
mdzo / *brdzo* / *mrdzo* (hybrid yak) 200, 202, 203, 228, 237
mdzo-mo (female yak hybrid) 228
mdzul / *mdzol* (collapsed) 164
med (non-existence) 68
me-dbal (white hot fiery mass) 176

- med-yul* (country of non-existence) 191, 192
me-long (mirror) 175
mgon / *'gon* (defender) 41, 224
mgon-lha (defender god) 108
mgul (shaky) 240
mgur (good speech) 233
mi-bla (human soul) 131
mi-btsun / *myi-btshun* (an epithet for the dead) 82, 130, 234
mi-dga' / *myi-rga* (unjoyous) 175
mi'i-bu (son of man) 35
mi-kha (calumny) 140
mī-men (non-human) 195
mi-mo / *myi-mo* (woman) 126, 136
ming / *mying* / *mying* (name) 137, 171, 222
mi-pho (man) 33
mi-rabs rgyud (hereditary lineage) 132
mjal-lo / *mjal-lo'* (met each other) 211, 243
mkha'-klong gsang-mdos (type of ritual) 55
mkhan (imputation of name) 137
mkhar / *mkar* / (castle) 223, 237, 238
mkhar-thabs (ritual replicas of castles) 36
mkhas / *mkas* (learned) 222
mkhos bgyis 178
mna'zos / *mna'za-ba* (to commit perjury) 226
mna'-bchad (to pledge an oath) 226
mna'-bskyl (to pledge an oath) 226
mnabs-sgye (kind of woolen clothing) 26, 27
mnad (false, scandalous) 194
mnar / *mnard* (to torture, to ravage) 168, 222
mngad 145, 150
mngar / *dngar* (sweet) 216, 240
mngon-cha / *mngon* (funerary offerings) 25, 153, 187, 190
mnol / *bnol* (serious form of contamination) 158
mnol-thub (contamination-proofing) 121
mnyen (well-tanned) 196
mo (divinatory rites) 150, 173, 199, 251
mo-btsun dbyel-mo (noble female consort) 33
mo-lha (god of females) 89, 143, 144, 170
Mon / *Bskal-mon* (various ancient and contemporary tribes of Tibet and the Himalaya) 123, 140, 154, 157
Mon-tho (type of ancient stele) 139
mo-rdo (stones used for divination) 173
mo-sri (demonic slayers of females) 99
mtha'-ma (final one) 74
mtha' / mta' (frontier) 175, 179
mtho / *mto* (heights) 122, 148, 168
mtho bcu-gsum (thirteen heights) 201
mtho-'da' (heights) 122
mtho-btsams (to compete) 241
mthong (to behold) 175
mtho-po (mountain heights) 201
mtho-ris (heaven) 39
mthu-che (great magical power) 25, 72
mthus-'thab / *thus-bi'hab* (embroiled in a fight) 199
mtshal (vermillion) 24
mtshams / *'tshams* (margin, border) 16, 68
mtshan / *mtsan* (name) 179, 222
mtshan-byang (funerary name tablet) 156–158
mtshan-gsold (to adopt a name) 179
mtshe / *mtshe-mo* (ephedra) 35, 44, 145
mtsher / *mtsherd* (pastoral encampment) 227
mtshun / *mtshun-lha* / *mtshun-mgon* / *lha-mtshun* / *pha-mtshun* / *ma-mtshun* / *mo-mtshun* / *srid-pa'i pha-mtshun* (ancestral deities) 7, 26, 131–137, 140, 153, 233, 238, 245
mtshun rigs-lnga (five kinds of ancestral deities) 131
mtshungs (equivalence) 234
mu-le drum-shing / *mu-le drum* / *mu-le drum-shur* / *mu-le trum-shur* (a type of wood) 98, 99
mun ltar 'thibs (covering of darkness) 210
mur ru ru (to chew upon) 211
mu-stegs-pa (adherent of non-Lamaist religion) 180
mu-tig (pearls) 86
myes-po (paternal ancestor) 48
myi byer-ba (unscattered) 23
myi-bo (man, humans) 124
myi-bon (*bon* of humans) 230
myi-gnang-pa' (to not concede) 187
myi-gshed (manslayer) 130
myi-gson (living human) 211
myi-khyim (household) 201
myi-ma (noble woman) 136
myi-rung / *ma-rung* (inappropriate, unsuitable) 22, 123, 145, 210
myi-shi sos (rehabilitation of the dead) 176
myi-yul (country of humans) 44, 96, 145
nag-mo / *nags-mo* (black female) 150
na-gzhon / *ne'u-zhon* (youth) 36, 45
nam / *nams* (seasonal) 134
nam-kra 189
nam-mkha' / nam-kā (thread cross) 26, 27, 36, 157, 206
nam-mkha'stong-pa (empty space) 206
Nam-pa ldong (a language) 121
ne'-gsing (pasture) 191
ne-ne (paternal aunt) 176
ne-tso (parrot) 72
ne'u-zhon lhe'u-sman (female little god youth) 45, 47
ngag (speech) 168

- ngan* (impoverished, base, evil) 28
ngang-mo (female goose) 171
ngar (mighty, to snort) 210
ngar / dngard (forefront) 223
ngar / ngar-pye (unroasted, raw) 231
ngar-pye sngon-mo / sngomo (unroasted blue barleycorn) 24, 231
ngo ma-zin (unrecognized) 175
ngur (grunt) 198
nongs (to perish) 152, 156, 168, 178
nor gyi bang-so (treasure tomb) 171
nor-lha (wealth gods) 23, 90
nu (younger brother) 219, 225
nya (fish) 122
nyag (pedicel) 44,
nyag-cig (one clump) 44, 200
nyag-nyug 217
nyam-nos (defunct) 162
nyam-nyes (defective and deteriorated) 242
nyams (fallen away, declined) 242
nyan / nyand (to hear) 168
Nyang / Myang (a lineage) 186, 187
nye-du (relations) 219
nyen-byang (to cause harm) 216
nyer-bu 189
nyi mag-ma 187
nyig / nyig-po / nyig-mo / nyig-bu' / nyi-gri (antelope) 60, 61
nyon-mo (woman of misery) 126
nyung-ma (turnip) 170

'o-'bos (to call out vigorously) 224
'o-byams (greatly affectionate) 52
'od dkar-po (white light) 206
'ol de 'ol (conveys sinuous nature of tiger stripes) 194
'ol-ba (sparrow hawk, dark brown) 44, 161
'old 223
'ol-kon (a barley and butter pastry) 24, 170, 172
'o-mnyen (pleasure) 44
'ong 'ong 231
O-bo'i hor / A-pha hor (a pastoral tribe) 84, 85

'phab 201
'phan / 'pan / dpan / 'phan-pa (degenerated, deteriorated, broken) 145, 242
'phang-btsun / phangs-btsun (an epithet for the dead) 82, 130
'phangs (funerary) 197
'phangs (went away) 147
'phar-mo / phar-mo (female wild dog) 121
'phol (pulled) 203
'phong / 'pong (spindle) 239

'phong-dkar skyes / pon-kar skyes (white fur growing on the rump) 233
'phra bye'u (kicker little bird) 30, 31
'phral (tribute) 154
'phrang / 'prang (narrow passageway) 128, 227
'phru (finial) 51
'phrul gyi khug (magical sack) 175
'phub (suspended) 197
'phyo (to swim) 197
pad (compliments) 25
pha'-bo' (father) 200
phab (converted, sacked, to have brought down) 130, 178, 201
pha-bo (father, patriarch) 135, 138, 164, 179
pha-bong (boulder) 41, 148, 227
Phag-bon gsas-khri (a funerary tradition) 167, 172, 180
pha-lha (father god) 36
pha-myes (male ancestors) 40, 132
phan (benefit) 153
phangs bon-po (type of priest) 232
phar (thither, to put over) 135, 191
pha-rol (other side, beyond) 135, 158, 202
pha-se 135
pho-brang / po-brang / (royal court, palace) 179
pho-gshen thod-dkar (white turbaned male priest) 150, 213
pho-lha (god of males) 89, 144
pho-ma ro-gu (crow) 186
pho-nya (attendant, messenger) 64
pho-rog / pho-re (crow) 62
phrad (to meet) 138
phrin / prin (messenger) 164
phu (elder brother, upper valley) 122, 192, 225
phub / pub (to erect) 197, 231
phud (first offering) 242
phug-rgu 202
phug-ron (pigeon) 165
phum / pum / phum-phum (mane) 44, 233
phung-po spo (transport of corpse to another place) 156
phur / 'phur (stake) 82, 210
phyra (prognostic rites) 150, 251
Phya / Phywa (a divine lineage) 35, 56, 168, 169, 174–176, 222, 228
phyra / phywa / pya (class of spirits, basis of good fortune) 25, 35, 78, 79, 201, 232
phyra-bo 241
phyag-brnyan (attendant) 195
phyag-mtshan gshog-pa (hand-tool bird wing) 28
phyag-rgya (magic hand signals) 35
Phya-gshen theg-pa (first vehicle of Eternal Bon teachings) 150

- phyal* / *pyal* (taken) 168
Phya-lugs / *Phywa-lug* (a lineage or tradition) 168
phyang / *'phyang* (to hang down) 175
phye / *'phye* (dust, fine particles) 192
phye-mar / *pye-mar* (barley meal and butter preparation) 24, 115, 170, 218
phyi-ba / *phyi* (marmot) 74, 122
phyi-mo (grandmother, maternal ancestor) 48
phyin / *chin* (to set out) 218
phying (felt) 112
phyi-phyi (to thoroughly clean) 175
phyu-pa (Tibetan-style robe) 20
phyogs-bzhi (four directions) 77
phyogs-skyong (guardians of the ten directions) 90
phyugs-dags / *pyugs-bdag* (livestock) 223
phyung / *dbyung* (to subjugate, to cast away, to remove) 153, 158, 178
phywa-blags / *phywa-klag* / *pya-bklags* (to make a prognosis) 176
phywang 175
po-ti lcags lung-ma (device for binding folios) 28
pra-ma (curse) 145
pra-mo (daughter) 242
pyang pying 216
pyo-pyo (type of bird) 145, 231

ra-ba (enclosure) 185
ral-ga (robe made of silk or other precious textile) 176
ral-gri (sword) 63
ral-mo (ruined) 238
rang-lcebs (suicide) 139
rangs (enjoyment) 191
ran-ran (very appropriate) 189
ra-po-che / *ra-mo-che* (markhor) 50
rbab ltar dril (avalanche) 204
rba-drag (powerful current) 196
rba 150
rba-ba (waves) 191
rdod / *brdod* 229
rdol / *brtol* / *rtol* (opened, cracked) 173, 242
rdol-bon (type of shaman) 6
rdo-ring (long-stone, pillar) 140, 182
rdung (to strike) 195
rdze-ma (that which is erected) 239
rdzi / *rdzi'* (herder) 15
rdzi bas mgyogs (faster than the wind) 30
rdzi-bshor-ma (keen sense of smell) 58
rdzing (reservoir, water container) 141, 219
rdzogs-so' (it is finished) 192
rga-brang (joyous dwelling place) 156, 242
rgal (to pass over) 126, 168

rgod (cruel) 130, 142
rgod 'dur-ba (subjugation by the vulture) 63
rgod-bon (type of funerary priest) 35, 203, 204, 232
rgod-po / *rgod* (vulture) 48, 122
rgog-mo 149
rgun-na srod (winter evening) 208
Rgya (a clan) 48, 122
rgya (class of spirits) 27, 114, 115
rgyab / *brgyab* (back) 194
rgya-bon (type of priest) 114, 151, 230, 231
rgya-bya (large bird) 47
rgya-khang / *rgya-khang dar-rgyas* (a ritual structure) 115
rgyal-che (great monarch) 204, 205
rgyal-chen (protectors of the four cardinal directions) 90
rgyal-phran (principality) 128, 133, 151
rgyal-phung (category of the dead) 238
rgyal-po (king) 180
rgyal-thag brgyad / *rgyal-thag* / *rgyal-tag* (a ritual burial structure, medial band on tent) 230, 231
rgyal-thugs 186
rgya-lu-chas (a type of costume) 20
rgyang (wall, a long distance) 139, 192, 196, 204, 227, 228, 230, 237, 238
rgyang-bu (a ritual object) 192
rgyan-kar (white ornament) 205
rgyun-skar (constellation) 90
Rhya (a clan) 114, 151
ri-dwags srung-ma (protector of wild ungulates) 21, 33
ri-g-chun (bundle) 155
ri-kha' (mountain summit) 229
ri-m-rgu (nine levels) 166
rin-chen / *rin-cen* (jewel) 15, 109
rin-chen ser-ba (jewel hail) 24, 108
rin-chen sna-lnga (five different jewels) 76
ring / *rings* (long, far) 198
ring / *rings* / *ring* (human body) 26, 137, 199, 204
ring g'i zhal (funerary effigy of the body) 157
ring-brsel (body relics of holy personages) 137
ring-gur (a type of mortuary tent) 26, 27, 244, 245
ring-khang (mortuary house) 27
ring-mkhan (a mortuary specialist) 137
rin-po-che / *rin-po-ce* (jewel) 191
ris-bkra (spots) 64
rje (lord) 36
rje bkra-mo (category of female dead) 156
Rje-bo (Lord) 152
rkang-'go (foot bones) 123
rkyang (wild ass) 30

- rkyang-zhon* (rider of the wild ass) 33
rlag (to destroy) 145
Rlang (a clan) 146, 148
rlangs / glang (vapor) 210
rlon / lon (fresh) 205
rlung-bya (bird of the wind) 39
Rma (a clan or tribe) 176
rma-'dangs / rma-'dang / rman-dang (mighty conflagration) 70
rma-bya sgag-mo (beautiful peacock) 72
rmang (steed) 122
rma-them rgu (nine levels of the underworld) 154
rme-khung (cavity for subjugating funerary demons) 166
rmong 122
rmos (to plow) 239, 240
rmun-bu 143, 145–147, 186
rnag / snag (flesh) 211
rnams / snam (various) 128
rne'u (blue sheep lamb) 158
rnal-dri / rnal-gri (violent causes of death in pregnant women) 7, 8, 117, 121, 127–130, 132–135, 137, 139, 143, 147–150, 152, 153, 155, 156, 160–167, 215
rnal-dri-mo (demonic slayer of pregnant women) 123
rnal-khung (cavity for subjugating *rnal* demons) 155, 165
rnal-mo (homicidal female spirit) 122
rngams / rngam (to tower over) 242
rngon-pa (hunter) 42
rngub-pa (to inhale) 210
rngul-mo (type of silver vessel) 171
rno-ba'i mtshon / rno (sharp-edged weapon) 145, 197, 205
rnying gi lugso (old custom) 217
Rnying-ma (a Buddhist sect) 45
ro (corpse) 158
rol (beyond) 127
rol du (for sport, for enjoyment) 178
ro-sel (cleansing of the corpse) 121
ro-smad (lower part of corpse) 166
ro-stod (upper part of corpse) 166
rta (horse) 122
rta-gtad (funerary horse offering) 69, 131, 225, 230, 232, 236
rta-lha (horse god) 44
rta-men 241
rta-rgyug (horseracing festival) 85
rten / bten (receptacle, tabernacle) 24, 82, 122, 134, 135, 168, 182, 201
rten-mkhar (type of shrine) 157
rting-dkar / gting-kar (white heel) 171
rtsa (passageway, nerve) 242
rtsal-drag (mighty skill, great power) 25, 72
rtse (peak) 82
rtse-lha (god of the peak) 89
rtse-rgyal (something very pointed) 135
rtsi / rtshi (herbs, paint / coloring agent) 243
rtug (flatulence) 203
ru (horn) 8
ru 'u (small horn) 206
rus-mdzod (clan treasury literature) 131
ru-mtshon (regimental banner) 70, 84
rus gyi 'go (epiphysis) 211
rus-rgu (nine clans) 176
ru-zed (antlers of variable or multiple points) 58
sa (earth) 122
sa-bdag (earth spirits) 23–25, 45, 76, 77, 90, 130, 131, 152, 193
sang-phod lo (next year) 197
sba / rba (cane) 123
sbal-pa (frog) 121
sbra / sbra-nag / sbrel 26, 230
sbra-khyim sgang sbrid-ma (type of tent) 165
sbrang-chang (mead) 216
sbrang-char (honeyed rain) 96
sbre'u (little tent) 26
sbred 199
sbrel / sbreld (to bind together) 227
sbus / sbus-mo (ritual pipe or conduit) 141, 142
sbyar (to make whole) 224
sde-srid (regent) 17
sdig (evil, sin) 237
sdod (stay!) 229
sdong-mo (tree, wooden vessel) 156, 163
sdos / bsdos (to risk, to be imperiled) 168, 222, 224
se-ba / se (rose) 163, 242
se-mo / se (a burial structure) 168, 229–231
sems-can (animal) 199, 204, 211
sems-can chen-po bzhi / sems-can cen-po bzhi (four great animals) 210
sen-men 189
ser / ser-ba (hail) 63, 90, 104
sgal (encampment) 195
sgag-sa / skegs (a type of bird) 158
sgo / sgo-mo / sgo-ba' (portal) 162, 163, 195
sgo ra ra (conveys spinning motion) 137
sgom-btsun bon-mo (noble female *bon* meditator) 33
sgom-bu (flower bud) 199
sgong / bsgong-nga / rgong / rgongs (egg) 145, 173, 197, 211
sgra / rgra (sound) 168

- sgra-bla'i rdzong* (fortress of the warrior spirits) 36
sgra-bla / dgra-bla / dgra-lha (warrior spirits) 22, 24, 33, 36, 37, 48, 63, 70, 72, 76, 77, 89, 124, 131, 132, 144
sgrog (cord) 229
sgrum / sbrum (box) 165
sgrum-chag / sbrum-chags (broken box) 200
sgyed-bu / sgyed-po (hearth stones) 123
sgye-ma (a coarse woolen cloth) 27
sha (deer) 122
sha-'breng (cord of deer hide) 196
sha-bal (deer wool) 53
shad (comb) 123
shag-rag (bosom friend) 226
shal (mountain slope) 155
shal-ba (ritual stone missiles) 127
sha-rjen (raw flesh) 160
sha-shor (to hunt deer) 202
sha-slungs (deer habitat) 21, 57
She'u (a clan) 152
she'u-chung (fawn) 57
shel (crystal) 86, 124
shel-tshig / she'u-tshig (ritual parched barleycorn) 25, 45, 144, 151
shi (dead) 68, 135
shi 'i yul (country of death) 145
shi-bgab (to cut the chain of death) 27
shid (group of funerary rites) 26, 135, 145, 199, 219, 220, 241
shing ljon-pa (wood) 115
shing-gdang 231
shing-ring / shing-rings 121, 153, 205
shing-ring lce-dmar 121
shing-ris 122
shod-do / shor-ro (to explicate) 241
shu-bo / shu-mo 44
shu-gu (juniper tree) 171
shu-gu 'bum (ancient juniper tree) 153
shums se shums (conveys loud crying) 125
shungs (abuse) 211
sil-don (to make the meaning clear) 220
skad-gca' (strains of sound) 191
skar-mdo (star crossroads) 240
skar-ma g.yen (stellar demons) 89
ske-rgyud (engendering lineage) 17
skol (retainer, servant) 201
skom / sgom (thirst) 209
skran (tumor) 150
sku yi rten (body receptacle) 157
sku-bla (divine personal protector) 146, 153, 163, 170
skugs (wager) 172
sku-rten (body receptacle) 26
sku-smad (lower body) 136
sku-srungs (personal protector) 45
sku-stod (upper body) 136
skya 122
skyabs (protection, defense, protector) 185
skya-mo (pale female) 126
skyas-bdab (to climb up) 186
skyengs (embarrassed) 187
skyer (barberry) 123, 242
skyes-bu / skyi-bu (holy man, man) 195, 211
skyes-chas (implements of males) 44
skyes-pa pho (man) 140
skyibs-lha (god of the shelter) 162
skyibs-lug / skyib-lug / skhyibs-lug / skyi-lug / chibs-lug (sheep guide of the dead) 9, 10, 39, 40, 67, 115, 122, 158, 168, 178, 198, 213, 215, 221, 232–235
skyid-yul (happy land) 39, 40, 156, 242
skyi-mtshal 199
skyin (ibex) 49, 122
skyin-'dangs / skyin-dang (mighty deluge, great turbulence) 69, 70, 222
skyin-ba (compensated, compensation) 217–219
skyo-ma (barley porridge) 24
skyo-ma'-ba' (sorrowful mother) 198
skyon / bkyon / (defect, harm) 145
slag-pa (greatcoat of leather) 69, 173
slogs (to poke) 175
slu-gu / slug-gu (container for tea and beer) 141, 152
skur-bu (type of container) 141, 152
slungs / bslungs (habitat, range, an astrological measurement) 23
smad / rmad (lower) 218
sman (to benefit, beneficial) 45, 52, 72, 153, 237
sman bon-po (type of priest) 232
sman gyi dkor (equipment of females) 22
sman-bon (type of priest) 156, 232
sman-btsun (noble female, an epithet for the female dead) 31, 82, 130, 148
sman-bu (child of the female divinities) 91, 92
sman-dzong (fortress of females) 36
sman-mo (type of female spirit) 170
sman-sras (son of the female divinities) 91, 92
smon (prayers) 145
smos / smos la (to recite, to declaim) 122, 243
smra (to say) 193
smra (a primal quality, a primal human) 136, 241
smra gor-rdo (type of stone) 136
Smra zhang-zhung (a lineage) 49
smra-gor gling (primal soul stone sphere) 136
smra-le (speech facility) 239

- smrang* (proclamations of ritual origins) 6, 7, 27, 36, 38, 89, 93, 108, 117, 126, 128, 131, 133, 136, 142, 161, 167, 173, 178, 184, 185, 188, 193, 201, 212, 218, 229, 232, 251, 254
smrang-dar (type of banner) 115
smra-zhal (a type of funerary effigy) 26, 157
smug-po (reddish brown) 166
smug-rum na-bo (foggy and misty enclosed space) 233
smyug / smyug-ma (bamboo) 123, 163
sna-bon (type of priest) 232
Snang-gshen theg-pa (second vehicle of Eternal Bon teachings) 72
snang-srid (tangible existence) 26
snar-po 186
sna-tshogs / rna-tshogs (various types) 123, 156
sngags (spells) 175, 252
sngags-pa (lay religious practitioner) 188
sngar / ngar (before) 15
sngas / rngas (head first) 136
sngo-ma 'bru-bu (blue barleycorn) 176
sngo-mo (blue barleycorn) 168
sngubs (to rear up) 210
snur / gnur (pestle) 165, 176
snyem (to imagine, to think) 125, 185
snying-dgas (cherished one) 44, 145, 168, 239, 242
snying-lam (mind) 185
snyogs (agitated) 210
snyun bon-po (type of priest) 232
snyun gyi zo (prognosis) 150
snyun gyis zin (fell ill) 148
so-nams (to till the ground) 134
spang / spangs / spang-ma (meadow) 83, 237
spang-sangs 135
spard (to raise) 231
spo-ma nye-du 219, 220, 229, 239, 240, 242
spos (incense) 24
spo-sa (place newly occupied by shepherds) 219
sprad (to proffer, to apply, to administer) 126, 158, 199
spras / pras (bedecked) 233
sprugs (subjugated) 164
spu (feather, hair, fur) 50, 191, 239
Spug / Sbug (a clan) 8, 152, 193, 198, 201–206
spu-gri (saber) 63
spur / sbur (corpse) 123, 199, 204
Spu-rgyal (a Tibetan dynasty) 29, 78, 128, 146, 207, 211, 224
spur-khab 198
spur-khung / spur-khang (burial chamber) 123
spyang-khu-khu / spyang (wolf) 216, 226
spyang-mo (female wolf) 121
spyi (very top) 238
spyin-mo 155
sra (impervious) 210
srab mda' (bridle lead) 229
sram / 'gyur-sram (otter) 72, 122
sras (son, offspring) 75, 98, 222
sras-dral (boy) 222
sreg / srag (quail, partridge) 122
sri / sri-mo (class of homicidal demons) 25, 28, 39, 55, 70, 122, 130, 136, 139, 143, 144, 146, 147, 158, 204, 222, 223, 244
srib (shade, shady place) 122
sribs-shing ma-rgu (nine mother shady woods) 154
srid / bsrid (to exist, to appear) 16
srid-gshen (type of priest) 22, 140
srid-gsum (three realms of existence) 63
srid-pa (existence, origins tale) 92
srid-pa'i lha-rabs / lha-rabs srid-pa (divine lineage of existence) 133
srid-rabs / rabs (origins tale) 35, 45, 117, 132, 152, 213
sri-khung / srī-khung (cavity for slaughter of *sri* demons) 55, 164
srin / srīn / srin-po (class of demons) 10, 17, 25, 36, 44, 52, 69, 77, 121, 126, 134, 135, 137, 138, 143, 146, 151, 152, 160, 161, 163, 168, 174–176, 215, 216, 224, 225, 230, 231
srin gyi tsha' (nephew of the *srin*) 224
sring-mo (elder sister) 206
srog (life-force) 205
srog-gdos (the cause by which someone is killed) 187
srog-lha (god of the life-force) 144
srol-kong 242
srol-po (practices) 185
sru (maternal aunt) 218
stabs-sdug (beautiful gait, to prance, legs folded gracefully underneath the body) 50, 60
stag-dong (tiger-skin quiver) 44
stag-ma (martial symbols) 151
stag-pa'ī rgam-shing 165
stag-ris khra-bo (striped tiger) 72
stag-shar (possession of heroic males) 44
stangs / stang (husband, wife) 125
stangs dbyal (husband and wife) 179
sten-dgu' (nine rungs) 154
steng (upper realm, upper part) 36
sten-rab rgu (nine levels of hell) 154, 167
stigs (to apply) 238
stod (upper region) 130, 173
stod-khams (upper regions) 114
stod-pa (praises) 22

- stod-thung* (Tibetan-style shirt) 20
stong-khams (innumerable worlds) 63
stug (vital wind) 145, 203, 229
sug-chal (a saponaceous herb) 123
sul (couloir) 186
- 'thab / bthab / 'tab* (to fight) 178, 210
'then-bya (withdrawn, dragged, pulled) 158
'shal (in offering, to set forth) 96
thag-zangs / gtag-zangs (shuttle) 175, 220
thal ma thul (spreading everywhere) 63
tha-ma byi-ba theng-leb 165
than / gthan (bad omen, respondent) 176
than-bya 158
thang (legal term, of funerary objects and rituals) 122, 144
thang-ba'i dkor (gifts for the dead) 22
thang-dkar / thang-kar (lammergeyer) 62, 63, 70
thang-gos (funerary clothing) 27
thang-khrims (prescribed funerary ritual procedures) 144, 157, 238
thang-sha (prescribed funerary meat offerings) 144
thar-bon (type of priest) 232
the'u / be 'u (claw) 152
the-ba (a species of bird) 72
thed (old and tattered things) 147, 166
them-pa (stage, level) 121, 122, 124
tho (type of funerary ritual structure, register, structure for making oaths) 139–141, 148, 149, 196, 225, 239
tho-ba (battle-hammer) 89
thod (head, skull) 173
tho-drag 196
thog-lcags (class of copper alloy amulets) 73, 96, 141, 183, 203, 215, 230
thog-ma' (primal age) 197
thor-ba' / thor-ba 150
thub / bthub (able to) 178, 186
thub-chod spun-gsum (three blocker brothers) 74
thug (grazed) 209
thugs (a consciousness principle, mind, heart) 12, 26, 31, 63, 150, 156, 182, 196, 199, 203, 220
thugs kyi rten (mind receptacle) 157
thugs kyi sprul pa (mind manifestation) 66, 67
thugs kyi zhal (funerary effigy of the mind) 157
thugs-cad (heartbroken) 138
thugs-glud / thugs-blud (ransom offering of the mind) 200
thugs-gur / thugs kyi gur (tent of the mind) 26, 244
thugs-kar (class of heroic spirits) 131
thugs-lam (mind) 125
- thugs-log* (benumbed) 194
thugs-sbra (tent of the mind) 231
thugs-yed gyis sngungs (shocked) 194
thul (type of robe) 186
thu-mo 125
thun (group of exorcistic rituals) 127, 162
togs (impeded) 227
tong tong (shining through) 217
tsa ra ra (conveys the gushing of blood) 147, 148
tsag-li (illustrated cards) 18, 70, 83
tsam (so much, so many) 124
tsan-dan / tsa-'dan (sandalwood) 166
tsha 122
tsha' (lambskin) 191
tshab (substitute) 217, 219
tshan (a system of lustration) 127, 142, 158
tshar-slog / tsha-log (lambskin robe) 198
tshe-'das (deceased) 91
tshe'u (sweet long life) 238
tshig (scorching) 156
tshig-bshad (verse) 132
tshigs / gtshigs (joints) 211
tshul (this side) 158
- 'u-tshu* (expression of pain) 150
- wa-che* (great fox) 226
wer-ma (class of heroic spirits) 132
- yab-gdung* (father's lineage) 194
yag / yags (good) 15, 93
yal / yar (to disappear, to escape) 130, 147, 172
yang-ba rab (shallow ford) 228, 242
Yar-lung (a dynasty) 218
yar-rgal na (to ascend) 125
yaru / yar (upward) 217, 237
ya-stags / yas-thag / ya-stag / yas-rtags (ensemble of ritual tools and offerings) 127, 155
ye-gshen (primeval priest) 83, 84, 140
yeng nge yeng (many bunches) 240
ye-shes (wisdom, knowledge) 96, 144, 207
yid (a consciousness principle) 12, 157, 189
yid kyi rje (lord of the mind) 242
yi-dam (tutelary deity) 140
yige (insignia) 178
yi-ge / yi-gu (writing, letters) 172
yin-cang 135
yod (existence) 68
yod-yul (country of existence) 191
yog / 'og (lower realm) 36
yol-go (type of pot) 176
yon (gifts, qualities) 25
yon-bdag (benefactor) 25

- yu-gar* (white handle) 148
yul-sa / *yul-lha* (god of the locale) 22, 24, 25, 27, 44, 45, 51, 52, 55, 56, 72, 81, 86, 102, 103, 110, 111, 115, 131, 132, 143, 144, 165
yungs-mo sgangs (pod of mustard seeds) 44
yur 83, 84
yur-po / *yu-mo* (a deer species) 57, 207

zag 122
zags (fallen) 122
zal-mo (type of bird) 165
za-ma mo (woman) 140
zam / *'zam* (bridge) 202
zang zang (standing high, towering) 154, 164
zangs (copper) 124
zangs 'od-'bar (highly lustrous copper) 107
zangs se zangs (conveys something towering and pointed) 154
zangs-bu (small copper vessel) 123
zang-yag (to stand very high and sharp, to tower above, rows of pointed objects) 154, 203, 209
zan-mar (parched barley meal and butter cakes) 24
za-za (to consume much) 216
ze'u (little milk bucket) 240
zogs (water spray) 216
zer (speech, sunray) 193, 217
zer-mong (a species of bird) 47, 48

zhabs-'bring / *zha'-'bring* (helper, servant) 187
zhags-pa / *zhags-pa'* (lasso, snare) 15, 104
zhal (type of funerary effigy, face) 26, 156–158, 178, 198
zhal-sros (victuals) 77
zhang (a Zhang-zhung language term) 173
zhang-blon / *zhang-lon* (matrilineal ministerial institution) 218
zhang-po (maternal uncle) 198
zhib (roasted barley meal) 24
zhib-mar / *gzhib-ma* (a barley and butter pastry) 24, 170
zho bzhos (milked for yogurt) 198
zho-'dzag 'dzag-pa 165
zhog-mo (sheet) 201
zhogs (shavings) 200
zho-nyen (lead) 189
zhu-bub (type of headgear or head ornament) 150
zhung-zhag (horned eagle) 173
zhur-po / *bzhur* (horse with white forehead) 44, 150
zil (nectar) 239
zi-ma (sparkling) 216
zin / *zind* (to catch) 227
zla re nya (as or like the full moon) 137, 138
zo (milk bucket, condition of a patient) 150, 240
zo-dor (type of spirit) 132
zo-rig (sickle) 26